

The Calling

Fulfill God's good purposes- LCMM in 30 years
成就神的美意- 北美路加30年 (p.33)

In memory of Dr. Roland Brown
懷念薄柔纜醫師 (p.5)

Feed those who are hungry, heal those who are sick- Namibia mission
餓了就給他吃，病了就給他醫治- 納米比亞宣教 (p.42)

Understanding alcohol intolerance and its related health issue
正確認識酒精不耐症及其對健康的危害 (p.35)



在南加州舉辦兩場 "杏林愛，故鄉情" 音樂見證會



Dr. Buttrey 和 Rev. Buttrey
分享他們在台灣的宣教服事達34年



知音合唱團獻唱馬偕博士所寫的
"最後的住家"



同工探望退休宣教士



懷念 Joy Ditmanson
在嘉義基督教醫院的事奉

馬偕醫學院文化交流營



灣區本地事工



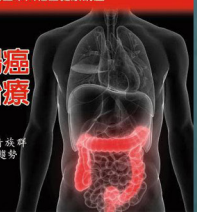
在社區辦慢性腎臟疾病的篩檢



+ 灣區華人社區健康講座

大腸直腸癌 預防與治療


★ 大腸直腸癌在亞裔族群
與非裔族群的發病率都趨高
★ 次級與初級的預防
★ 治療



講員：
邱明星 (Ming Chio) 醫師

內科醫學博士 (John Hopkins Univ.)、內科與外科
醫學博士 (Columbia Univ. 內科、泌尿科與內科)
聖荷西聖地牙哥大學 (Wayne State Univ. School of
Medicine) 內科醫師
美國內科醫學會 (Society of Toxicology and Anderson
Cancer Center) 總理事務副總裁
美國醫學會 (American Medical Association) 會員

時間：3月9日 2019
星期六 上午10點
準時開場
地點：奧利聖基督之家
4248 Solar Way,
Fremont, CA 94538
9:30入場，並有贈土庫出廠贈品

 詢問詳情請電 510-366-9842
北美路加醫療傳道會辦公室
www.lcmim.org



Content 目錄



- Last Letter from Dr. Roland Brown 給北美路加的最後一封信
薄柔纜 醫師 Dr. Roland Brown (p.2)
- Remembering Roland 懷念柔纜 醫師
林鴻志 醫師 Dr. Bruce Lin (p.5)
- From Mongolia's Gobi Desert and Yurts to Taiwan's East Coast
Mountains and Oceanic Views從蒙古的戈壁沙漠和蒙古包到台灣
東部的山海景觀
耿喜音 護理師 Carol Gunzel, RN (p.9)
- Sermon: The Fiery Prophet's Burnout
講章：筋疲力盡的火熱先知以利亞
譚維義 醫師 Dr. Frank Dennis (p.11)
- Reflections: My Calling and Mennonite Christian Hospital Nursing
School Experience 回顧：門諾基督教醫院護理學校經驗
馬素珊 護理師 Susan Kehler, RN (p.15)
- Links in a Chain 鏈中的連結
聶梅珍 醫師 Dr. Mary Jeanne Buttrey (p.19)
- Your Life is Like a Coin 人生就像是手中的一枚銅板
唐瑪理安 宣教士 Marilyn Tank (p.21)
- Entering the Communities and Serving Them - Kidney Disease
Screening and Awareness
進入社區為他們服務 - 腎病篩檢和防治
蕭俐俐 醫師 Dr. Li-Li Hsiao M.D. Ph.D. (p.23)
- 你願意把上帝的愛分享出去嗎?
陶美霞 護理師 (p.24)
- A Visit to Ms. Joy Randall 探訪藍瑪烈宣教護理師
王華影 醫師 Dr. Hwa-Ying Claire Wang (p.25)
- A Visit to Dr. Epp 探訪退休醫護宣教士艾可諾醫師
鄭博仁 醫師 Dr. Paul Cheng (p.27)
- Dr. Okamoto Mission Journal 岡本醫師宣教日記
Dr. Okamoto (p.30)
- To Fulfill God's Good Purpose in Bangladesh
成就上帝在孟加拉的美意
鄭博仁 醫師 Dr. Paul Cheng (p.33)
- Alcohol Intolerance Education and Screen Training Camp
酒精不耐症衛教及口腔檢查訓練營
陳哲宏 博士 Dr. James Chen (p.35)
- MSCE Students Reflection
北美路加台美醫學院文化交流研習營
- 助教 / 學生的回顧 (p.38)
- 家立立部落星光據點 - 器皿 孫芳瑩 (p.41)
- From Far Namibia 納米比亞 遙寄
陳芳玲 醫師, 陳恆常 醫師 (p.42)
- 2019 北美路加醫療傳道會事工 (p.45)
- 2019 北美路加醫療傳道會事工計畫及時間表 (p.47)
- 2019財務報表 (p.48)

前言

The Calling第9期剛好在今年的退修會和大家見面，也用相同的主題-“成就神的美意-感恩報恩-傳承”，來和大家分享上帝如何藉著醫療宣教來成就祂的美意，如何帶領北美路加在各樣事工的創起和推展，讓我們與祂同工，參與祂興旺福音的工作和擴張神國美好的計劃。

在上個月，又有一位我們所關心的退休宣教士離世歸主，非常不捨。薄柔纜醫師 (Dr. Roland Brown) 創立花蓮門諾醫院，在台灣花蓮服務貧苦的民眾達40年之久，把一生最精華的年歲奉獻給神，讓祂使用，成就神要把福音傳到花蓮地區的美意。他在重病過世不久前寫了一封信，給路加同工和大家一個最珍貴的祝福和勉勵。在過去這幾年來，我們所關心的這些醫護宣教士一個一個離開我們，息勞歸主，讓我們更覺得這個事工的緊迫，也更珍惜和他們相處的時間。

從這些宣教士所學到的最重要的功課，就是要把握各樣的機會及時多做主工。感謝神給路加開很多門，在各地來服侍祂的子民，包括最近在台灣恆春和非洲納米比亞要開始的事工。北美路加在今年也積極參與酒精不耐症的衛教和相關疾病的篩檢，把我們一位同工研究的成果，用在宣教，社區服務和學生事工上。在台灣馬偕醫學院的學生事工也連續做了9年，可以從參加者的分享知道這個事工對學生們有很大的助益。

北美路加在1989年成立於洛杉磯，一晃也30年了。我們一直是抱著感恩的心態來事奉，感謝神給我們事奉的機會，悅納我們微薄的擺上；也感謝許多宣教士們忠心順服的事奉，讓我們同得福音的好處，也願意追隨他們的佳美腳蹤；更要感謝許多弟兄姊妹和教會牧長給我們的支持和代禱，讓我們的事奉沒有缺乏，沒有疲憊。

“因為我們立志行事，都是上帝在我們心裏運行，為要成就神的美意” (腓立比 2: 13)。願神的靈在我們心裏做工，讓我們都明白祂的美意，竭力多做主工，成就祂的美意。

(鄭博仁 醫師)

Dear Bruce,

I am sorry that my writing days are over. I appreciate your request, however my response will be short.

Roland

407 Witmarsum W.Dr.
North Newton, KS ~~68118~~
67117

Dear Members of LCMM,

Congratulations on your thirty years of working for the Kingdom through the field of medical missions, including education and missionary support.

I started medical school with definite plans of going into psychiatry. During the first year I received God's call to missions. For me that meant switching from psych to surgery. Because of the Korean War, Sophie and I signed up with a relief agency and went to Taiwan in alternate service. By the time we had finished our three year committment we were convinced that God wanted us to return to Taiwan on the completion of my training. The Lord blessed us and the work for forty years, and continues to.

The Word of God is filled with significant verses for Christ-
iant servants. One that I leaned on repeatedly is Isaiah 40:31.
There were many times that this bolstered me. I may not have
soared as high as some people but I felt the lift of God's breath
under my wings and I finished with out fainting.


In short, advice I would give to young people wrestling
with or having answered the call

Seek: Seek God's will for yourself and your situation.
Jeremiah 29:13.

Trust: God is faithful. II Thessalonians 3:3.

Thanks: Ephesians 5:20.

Sincerely in Christ,


Roland Brown

親愛的路加眾同工：

恭喜路加醫療傳道會三十年來，藉由醫療傳道，教育以及支持教會，在建立神國度的事工上有份。

我進醫學院讀書就很確定我將要攻讀精神科。然而，在醫學院的第一年，我回應了神對我獻身宣教的呼召，這也意味著我需要改變初衷，因此我從精神科轉換成外科訓練。當時適值韓戰爆發，我和內人蘇菲（Sophie）申請到台灣為山地原住民做醫療服務，在台灣服務三年期滿後回美。我們相信是神要我們在我完成外科訓練後，再回到台灣。因此神保守我們在台灣服事40年至今不間斷。

神的話充滿了給祂的僕人們的重要的教導，其中以賽亞書40:31「但那等候耶和華的必從新得力。他們必如鷹展翅上騰；他們奔跑卻不困倦，行走卻不疲乏。」是我一直在學習的經節，這節經文屢屢叫我能夠重新得力。或許我不如其他人飛昇的高，但是，我感受到神的靈在我展開的雙翼下扶持我，讓我能夠完成祂的工作卻不致疲乏。

簡單總結我想要給，正在掙扎或是已經接受神呼召的年輕後輩的建議：

1. 尋求：「你們尋求我，若專心尋求我，就必尋見」（耶 29:13）
在你和你的職業生涯上尋求神的旨意。
2. 相信：「但主是信實的，要堅固你們，保護你們脫離那惡者（帖後 3:3）
相信神是信實的。
3. 感恩：「凡事要奉我們主耶穌基督的名常常感謝父神」（弗 5:20）

主內 薄柔纜



薄醫師山地巡迴醫療工作隊

薄柔纜醫師已於8月17日安息主懷。

這是他生前寫給北美路加的最後一封信。
就在他去世前幾週....

當時他的健康狀況已極不佳，仍憶記著北美路加的三十週年，辛苦的寫下對路加的鼓勵....路加接下前鋒傳來的棒子，期待我們在天路上也不負主的託付。

In loving memory of Dr. Roland Brown 薄柔纜 醫師



- 1926年出生於河北省
- 1951 芝加哥大學醫學院畢業
- 1953美國密西根州的底特律一般外科住院醫師訓練完成
 - 1953年門諾會海外宣道會的差派到台灣服務2年
 - 1955年在花蓮創設基督教門諾會醫院
 - 1956年返美專攻胸腔外科
 - 1960年再回到花蓮，接任門諾醫院院長
- 1961年起，設置了「牛奶站」、「推輪俱樂部」、「洗腎俱樂部」、「開心俱樂部」、「早產兒基金」、「洗腎基金」、「血癌基金」
 - 1993年得第三屆醫療奉獻獎
- 1995又來臺灣接受李登輝總統特別頒贈之「紫色大綬景星勳章。」
 - 1994年5月16日退休返美
- 2019年8月17日（93歲）安息主懷

Remembering Roland Dr. Bruce Lin

The last time we talked was in April. Dr. Brown called me to ask me how I was doing and said that he had been praying for me. We were on our way home from church. I remember vividly pulling off into a parking space in front a Panda Express to talk to him, probably because we were subconsciously hungry... To be honest, I was a little worried when I saw his name pop up on the phone screen.

Months earlier in 2018, when we called to chat with him, he said that his primary care doctor told him it was time to consider hospice. Roland said he was given "months" to live because of his heart issues. He sounded defiantly somber then. He told me he felt he still had a few miles left in him and told us not to worry. This time when he called, I was anticipating similar news. But his voice was more joyful. His son and grandkids had been stateside for months by then and he was enjoying their company immensely. I suspect that probably contributed to his more positive outlook. So I asked him about the prognosis given to him by his doctor last year. Dr. Brown said he fired that doctor... that comment had us laughing so hard in the car that we were getting concerned looks from people



walking by. I'm still not sure if he really did fire that doctor. That is one of the things I will always remember about Roland – his quiet sense of humor. He is not one to tell jokes but he can be a funny guy once you get to know him. I will always remember his humor and joy.

Whenever we saw each other, we would get a kick out of sharing our respective "Mennonite times" in South Dakota, decades apart of course. Interestingly, we went to the same church in Freeman, South Dakota, a General Conference Mennonite stronghold. He lived, for some time,

懷念Roland Bruce Lin 醫師

早在幾個月前，還是2018年時，我們打電話和他聊天，他說他的主治醫生告訴他，該是考慮臨終安寧療護的時候了，他因為心臟的問題被宣告只有幾個月可活，那時我感覺他有點抑鬱，但是他告訴我，他覺得自己還有一段時間，要我們不用擔心。這次他打電話來，我以為是類似的消息，但是他的聲音聽起來快樂多了。那時他的兒孫們已經來到美國幾個月了，他非常享受他們在身邊的陪伴，我猜想這可能是他變得比較樂觀的原因。所以我就問他有關先前醫生所作的預測。Dr. Brown說，他把那位醫生解僱了...，那句話逗得我們在車裡大笑，甚至引起從車外經過的行人的注意。到現在我仍然不知道他是否真的解僱了那位醫生。Ronald有許多事，我會永遠記得，其中之一就是這含蓄的幽默感。他不是一位愛講笑話的人，可是一旦你認識他，你會發覺他是位風趣的人。我會永遠記得他的幽默和喜樂。

我們每次碰面，總會打開話匣分享我們各自在南達科他州（South Dakota）的“門諾時光”，當然在我們之間是相隔了幾十年。有趣的是，我們都去南達科他州弗裡曼（Freeman）的同一間教會，那是一個門諾大會的據點。我到美國的前五年，和一個門諾會的寄宿家庭同住一個養乳牛的牧場上。而Ronald也曾在那附近住了一段時間，我們認識許多共同的家庭。我為他“老”一輩的故事著迷，他也被我“年輕”一代的經歷吸引。令人驚訝的是，在我們言談之間，他有一些門諾會的笑話竟讓我笑倒在地（可惜你不在那裡！）。我們還曾一起試著回憶最好的德式咖啡蛋糕的做法。是的，Roland很愛吃甜食。他最喜歡的台灣甜點是“古早式”的拔絲香蕉。有一次他來福利蒙（Fremont）看我們，我們找到一家餐館願意替他做這道甜點，當拔絲香蕉端上桌時，他笑得合不攏口。我會永遠記得那個笑容。

我們去堪薩斯州的北牛頓（North Newton, Kansas）拜訪Dr. Brown時，以他90歲高齡，仍能獨自一人把家裡打理得那麼井然有序，整齊乾淨，著實讓我們印象深刻，也讓我們覺得羞愧！按照帶客人參觀他的房子的慣例，他帶我們來到地下室，那裡擺示著許多他在中國大陸和台灣漫長歲月（是他人生的大部分）的紀念品，也陳列了許多的獎章/獎牌和紀念匾額。我問他什麼是他最珍惜的？他就帶我們進到地下室尚未完工的部分。那裡有兩個滿佈灰塵，歷經歲月，堅固牢靠的皮

near the dairy farm where I spent the first five years of my life in the U.S with a Mennonite host family. We knew a lot of families in common and he intrigued me with stories of the “older” generation while I caught him up with the “younger” generation I knew. Surprisingly, he had a few Mennonite jokes for me which just floored me (you had to be there). Together we tried to recollect the best Kuchen recipes. Yes, Roland had quite a sweet tooth. By the way, his favorite dessert in Taiwan was an old fashioned fried caramelized banana dessert. Once when he visited us in Fremont we found a restaurant here that was willing to prepare that dessert for him. When he saw that thing on the table he was smiling from ear to ear. I will always remember that smile.

When we visited Dr Brown in North Newton, Kansas, we were so impressed with how organized and tidy he kept his house by himself at the age of 90! It really put us to shame. During the customary tour of his house, he took us into the basement where many mementos from his China and Taiwan years (most of his life really) were on display. There was the usual display of many plaques and medals. I asked him what he treasured the most and he led us into the unfinished section of his basement. There, covered with dust, were two well-traveled sturdy leather trunks/suitcases. He said those were the ones he and Sophie took to Taiwan. When they came back, those were the ones they brought back, not much more after 40 yrs of service. I wish I had taken a picture of them together back then. I will always remember what those suitcases meant.

My daughter Emma once interviewed Dr. Brown for her school assignment. She was only eight year old but Dr. Brown was very patient with her questions and answered her questions so sincerely, even though he knew it was just a 4th grade assignment. I remember she asked him if he had any regrets in life. Of course Roland said none really. After a moment of silence, he quietly added that he did wish that he had more time to spend with his family. It was one of those quiet sacrifices he made in answering his calling.

革箱子。他說那是他和蘇菲 (Sophie) 帶去台灣的皮箱。當他們回來時也同樣的只帶回這兩只皮箱，歷經40年的服事，一點都沒有增添什麼。我真後悔那時沒有替Roland和那兩個皮箱照張合照，但我會永遠記得那兩個皮箱所代表的意義。



我的女兒艾瑪 (Emma) 有一次為了學校的作業訪問Dr. Brown。那時她只有八歲，但Dr. Brown非常有耐心地聽她發問，而且很誠懇的回答，即使他知道這只是一位四年級學生的作業。我記得她問Dr. Brown，在他一生中是否有任何的遺憾？當然，Roland回答沒有。沉默片刻後，他悄悄地補充說，他的確希望過去他曾花更多時間和家人在一起。這是在回應神呼召時，許多默默犧牲的事之一，我懷疑有任何人曾聽過他抱怨這件事。事實上，我從門諾醫院 (MCH) 訪問過的人那裡一再聽說他幾乎從不抱怨。如果有人沒有好好的照顧病人，他可能會有點激動（對此我也無法想像！），可是他從不抱怨。每次我們問到他早期醫療宣教所遇見的挑戰時，他只是講故事給我們聽，也從不抱怨，因為那是“奉主名”而作的。所以每當我面臨不能解決的問題時，Dr. Brown就會浮現在我的腦海中。我會永遠記得他的剛毅和對神的信心。

Dr. Brown有很多值得稱道的特質，我越多和他相處，越覺得自己不配。他告訴我，成就有效事工的公式是“言語+態度+行動”。他秉著堅定的信念操練這公式到近乎完美的地步，我想很多和他同工過的人都可以作證。他對“僕人”的詮釋，從他在台灣數十年的事奉中可見一斑。他其實有許多許多的故事可說（大多數人只聽過一兩個），但他仍然如此忠心謙卑。除了Dr. Brown以外，

I doubt that anyone had heard him complain about it. In fact, I have been told repeatedly by those I interviewed at the MCH, that he rarely ever complained much. If someone had not provided proper care to the patients he might get a bit animated (which I cannot imagine) but he never complained much. Every time we ask him about the challenging times in the early medical mission years, he would just tell us stories but never complained because it was "service in the name of Christ." So whenever I am faced with what I think is an insurmountable problem, Dr. Brown pops up in my mind. I will always remember his fortitude and faith.

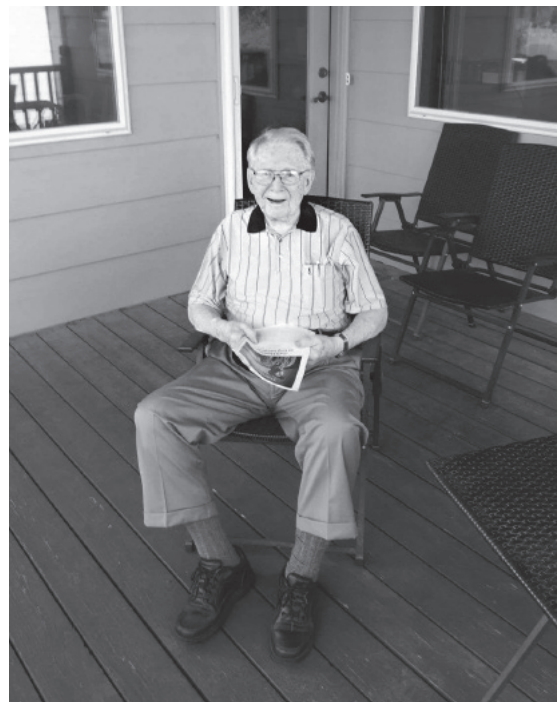
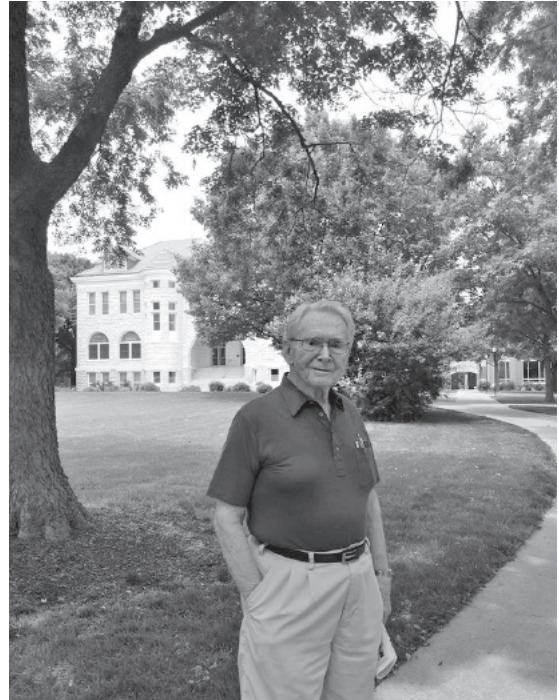
Dr. Brown has so many praiseworthy traits that I literally feel unworthy after spending more time with him. He would tell me that the formula to effective ministry is words + attitude + action. He practiced that formula with conviction and near perfection. I think many who have worked with him will attest to that. His interpretation of servanthood is evident in his decades of work in Taiwan. There are so many stories. Most people have heard one or two. Yet he is so faithfully humble. There are very few people who made such impact on my faith and professional journey. I often wondered how different my life would have been had I known him years earlier in my life. I will miss Roland greatly. He has been a spiritual beacon, inspiring role model, and a dear friend to me.

Peace and joy, as Dr. Brown would say.



極少數的人對我的信心和職業生涯有這麼大的影響。我會非常想念Roland。他一直是我的屬靈的燈塔，效法的榜樣和我親愛的朋友。

願大家平安喜樂，這是Dr. Brown經常說的。



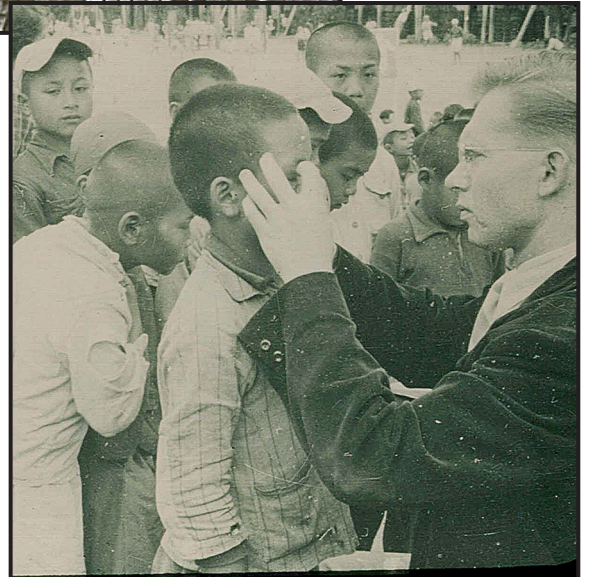
DR. Brown: 「不是我們外科醫師在醫治病人，而是上帝借我們的手在開刀。」



巡迴醫療車在三棧 A-01-06
Mobile Clinic country - San Chan



巡迴醫療人車 A-01-07
Mobile Clinic Gang + vehicle



From Mongolia's Gobi Desert and Yurts to Taiwan's East Coast Mountains and Oceanic Views

Carol Gunzel, RN

My story begins with Dad's story of going to China. He knew the Lord was calling him to be a missionary, and always thought of Africa, but the Lord had closed that door several times. So, when he applied to The Evangelical Alliance Mission and they asked where he wanted to go, he said, "wherever there is a need." There was a great need in China so that was where he found himself in 1933. On arrival to the coast of China, he did not know which province he was going to. That very day, the Mongol prince (of Inner Mongolia) had sent out word that he wanted someone to come teach him English, and that he, the prince, would teach that person Mongolian. Dad was chosen to go to the Mongol prince to teach English and, on the side, learn Mongolian. I later learned that his Mongolian was so good that no one could tell he was not a Mongol.

Mom came to China a couple years later in 1935 along with our mission director, who was coming to see the work being done overseas. When he saw how lonely it was for Dad living alone in a Mongol tent, the mission director decided that instead of Mom studying the language for a year before marrying Dad, he would perform the ceremony that next week!

I was born in China, lived in Mongol yurts (tents), learned some Chinese, and certainly came to love the food. Later, on furlough, my folks were forced to stay in the USA during the Second World War, but when it was possible to return to China, we did so on a converted US Naval Ship (the Marine Lynx) along with 700 other missionaries! My brother and I then attended a British Missionary boarding (OMF) school in central China. My parents later had to evacuate to Hong Kong because of communist infiltration in northern China. Dad, along with the Translation Committee, worked to finish the revision of the Mongolian New Testament and to have them printed in Hong Kong and sent up north, one at a time.

I was home schooled and later attended another British boarding school in Hong Kong. My brother and I went by ship to a Canadian boarding school in Alberta: the Prairie Bible Institute High School. After Mom and Dad returned, we all settled in Moose Jaw, Saskatchewan, where The Evangelical Alliance Mission (TEAM) had an office. After Bible school in Sask., I attended Nursing School in Rochester, Minnesota.

Then, in 1964 I headed off to Taiwan as a missionary with TEAM.

After learning Mandarin in language school, I went down to the southeast coast of Taiwan (Taitung) to help in the medical work there. One day, as we were working on a surgical patient, the doctor suggested I go to the USA for

從蒙古的戈壁沙漠和蒙古包到臺灣東部的山海景觀

耿喜音 護理師

我的故事要從父親去中國說起：父親清楚知道神呼召他做宣教士，他總以為要到非洲去，但主卻幾次關閉了去非洲的門。所以當他向協同會



耿喜音父親住的蒙古包

(TEAM, The Evangelical Alliance Mission) 提出申請，協同會問他想去哪裡時，他說：「哪裡有需要我就去哪裡」。那時中國有很大的需要，於是父親在1933年到了中國。抵達中國海岸後，他不知道要去哪個省。就在那一天，傳來內蒙古的王子要徵求一名英語教師的消息，附帶的是王子也教那個人學習蒙古文。於是爸爸被選中去教蒙古王子英語，一邊也學習蒙古文。後來我才知道他的蒙古文好到沒有人能說他不是蒙古人。

媽媽是在兩年以後(1935年)，和宣教部主任一起去到中國視察海外事工進展。當主任看到父親一人住在蒙古帳篷裡是多麼的孤單時，他決定在緊接著的一個星期後讓他們完成婚禮，不用等媽媽完成一年的語言學習才結婚。

所以，我是生在中國，住蒙古包，懂一些中文，當然也愛上了當地的美食。後來在二次大戰期間，我們在休假的時候被迫留在美國，但是一有機會，我們就和其他700名宣教士一起搭乘改裝的美國軍艦(The Marine Lynx)回到中國！我哥哥和我後來就讀於中國中部OMF的寄宿學校。由於共產黨滲透到華北地區，我的父母不得不撤離到香港。父親和翻譯委員會共同完成蒙古文的新約聖經並且在香港印刷，然後將聖經一次一本本地送到北方去。到了香港，我先是在家學習，後來進入另一所OMF(註：中國內地會1964改名為OMF)的寄宿學校。我哥哥和我比父母還早搭船回到加拿大，住在Alberta的Prairie Bible Institute High School寄宿學校。等父母親回來後，我們就安頓在Saskatchewan省的Moose Jaw，協同會 (TEAM, The Evangelical Alliance Mission) 在



大漠中的宣教站

那裡有一個辦公室。在Saskatchewan的聖經學院畢業後，我進入美國Minnesota州Rochester的護理學校。在1964年，我以協同會 (TEAM) 宣教士的身份到了臺灣。

在語文學校學習中文之後，我到臺灣東南海岸--台東幫忙醫療工作。有一天，我們在為一位病人動手術時，醫生忽然建議我去美國接受麻醉訓練(當時乙醚雖是很好的麻醉劑，但它有副作用)。經過18個月在Minnesota州的訓練，我回到台東的醫院手術室繼續工作。

training in giving anesthesia. At the time, we were limited to using ether, which had good anesthetic properties but came with negative side effects. After 18 months of training in Minnesota, I was back in the 'saddle' working in the operating room at our hospital in Taitung.

In each of our surgeries, I would first pray with the patient before putting him/her to sleep, and before the surgeon made his first surgical incision, he, too, would pray for protection, wisdom and God's help. I remember stopping to pray several times during one particularly difficult surgery: the patient survived (praise God!) and became a Christian some weeks afterward!

Aside from the medical work, I felt a strong burden to teach the Bible to the young adults in our church and our hospital staff. There were many who said they were Christians, but most of them had never read the Old Testament and were not used to reading the Bible on their own. They hardly knew anything in the Scripture. As students in school, they were taught to memorize everything they learned. They were not used to asking questions about what they read or learned to understand what it might mean to them. We missionary nurses started Bible studies with our staff and church youth. What a blessed ministry this was. As we started leading Bible studies, we taught them to ask God to teach them from His Word and what His Word meant.

Just as I was close to retiring, I learned of a Bible study called From Creation to Christ. I felt this would give them more understanding of the basics of Christ in our lives. However, it had not yet been translated into Chinese at the time, and I was ready to retire by the time the translation was available. The hospital now has a copy of it now to use in teaching the Word.

Just recently, I heard from one the students I had in one of my Bible studies. She was grateful for the time of learning and had become a Christian during that time. When I retired, I moved in with my dear mother and was able to be with her, enjoy her delightful outgoing personality, and do what I could to care for her. (Our Dad had passed away several years earlier.) When Mom needed more help and had to move to a facility with more care, I moved to this independent living facility. It is a great place to be and I am most grateful for God's provision for me!

Psalm 86:11 "Teach me your way, O Lord, and I will walk in your truth; give me an undivided heart that I may fear your name."

Joshua 1:8 "Do not let this Book of the Law depart from your mother; meditate on it day and night, so that you may be careful to do everything written in it. Then you will be prosperous and successful."

Carol Gunzel (retired missionary with The Evangelical Alliance Mission in Taiwan)

每一次的手術，我總先和病人一起禱告，然後再麻醉讓他/她入睡。在外科醫生第一個手術切口之前，醫生也會作禱告，求神的保守、智慧和幫助。我記得有一次手術相當困難，我好幾次停下來禱告。讚美主！最後病人活下來了，而且在幾星期後成為基督徒。

除了醫療工作外，我有很強的負擔要教我們教會的年輕人和我們醫院的工作人員聖經。雖然許多人說他們是基督徒，但他們大多數的人從未看過或讀過舊約聖經，也沒有自己讀聖經的習慣，他們對聖經幾乎是一竅不通。在學校裡，學生往往被教導要記住所學的一切，但他們卻沒有習慣對所讀的或所學的提問這些東西對他們有什麼意義？因此，我們這些宣教護士們開始和我們的員工及教會的青年們一起查考聖經。這是一件多麼蒙福的事工！當我們開始帶領查經時，我們教他們求神親自用祂的話語來教導他們，並且啟示他們神話語的真義。

在我快要退休的時候，我知道有一份查經資料叫做：《從創造到基督》，我覺得這份資料會使他們在生活中更瞭解基督的真理，可惜，它尚未被翻譯成中文。等到它有了中文版的時候，我卻要退休了。但醫院有一翻譯本，現在用它做教聖經的教材。

就在最近，我聽說有一位我以前查經班的學生，她很感謝那段學習聖經的日子，她就是在那時成為基督徒。

我退休以後搬去和母親同住，享受她那喜樂的外向性格，並且盡我所能的照顧她（爸爸在幾年前就去世了）。由於媽媽需要更多的幫助，所以搬到一個能提供照護的機構時，我就搬到了現在這個自助生活的住處。這是一個很棒的地方，我非常感激上帝為我的預備！

耶和華啊，求你將你的道指教我；我要照你的真理行；求你使我專心敬畏你的名！

~詩篇86:11

這律法書不可離開你的口，總要晝夜思想，好使你謹守遵行這書上所寫的一切話。如此，你的道路就可以亨通，凡事順利。

~約書亞書1:8



同工林醫師探訪耿喜音

耿喜音 麻醉護士 Ms. Carol Gunzel 小檔案

耿喜音最喜歡自稱是「蒙古人」，父母在1931即自美國前往中國大漠之南傳教，耿喜音十六歲到加拿大唸高中，再到美國進修麻醉護理，1970來到台灣，一肩扛下了台東基督教醫院全部的麻醉工作。成立東基居家護理所。中華民國第九屆醫療奉獻獎得主。

Sermon: The Fiery Prophet's Burnout
March 24, 2019
I Kings 19:4b
Dr. Frank Dennis

精疲力盡的火熱先知以利亞
列王記上19章4b節
譚維義醫師講道內容

Intro: At the height of his success, the spectacular fire from heaven, the total and amazing defeat of Baal and the death of all his prophets, we would expect Elijah to be on a spiritual high, rejoicing and confident in God and His power and plan. But we would be wrong. Instead, when Jezebel threatens his life he flees and wants to die. "Take my life Lord. I am no better than my fathers!"

That is a totally irrational statement! Which of his ancestors ever did such a thing? Not to mention that he had predicted no rain for 3 years and then started the rain again! Why would he fear a threat from a queen when he had seen the fabulous power of God? What can we learn from this very unusual prophet that may help us in our service for and walk with our Lord?

Recall the great contest between Jehovah God and Baal's prophets; the hours of waiting for Baal to act and the tension that that generated, the physical work constructing the altar with 12 large stones, cutting up the bullock and placing the wood and the animal on the altar. He probably did all that by himself. That is a lot of hard labor! Then the 12 barrels of water hauled from the sea (?), but others did that for him.

When he prayed the fire fell and consumed the sacrifice and the wood and the stones and all the water in the trench around the altar and everyone fell on their faces before Almighty God! There was not a cloud in the sky. This was not lightning in a storm! Imagine the emotions that swirled around that large crowd!

Then all the 450 prophets of Baal were killed and I wonder about the 400 prophets of the groves that were also there. We are not told about them, This was between Baal and Jehovah. But either way, it was a traumatic thing! So much blood and violence!

Then, to my mind, Elijah did a very strange thing. Was it a mistake or a symptom or God's guidance? He went to the top of Mt. Carmel, bowed (and prayed? It doesn't say he prayed). He sent his servant to a better vantage point to see if there was a cloud that might bring rain. Nothing! So he sent him again, not just a few times but 7 times! Did Elijah really, deep down, wonder if God was going to send rain! It seems like a crack in his faith, that after all this, it still might not rain. Of course that would really make him look bad, if the drought didn't end! Maybe he should have just "known God would send rain!" and not gone up

在以利亞成功的高峰，有驚人的熊熊烈火從天而降，徹底摧毀巴力並焚滅所有敬拜它的先知，我們會期待以利亞是在他屬靈的最高境界，他應該對上帝的大能與計劃感到無比興奮和充滿信心吧！但是我們錯了。相反地，當皇后耶洗別威脅要索他性命的時候，他逃之夭夭並想尋死：「取我的性命吧！我沒有比我的列祖好！」

這是一個完全不合理的陳述！他的哪個祖先做過這樣的事情？更不用說他預測3年沒有下雨，然後再次下雨！當他看到上帝神話般的力量時，他為什麼會害怕皇后的威脅呢？我們可以從這位非常不尋常的先知身上學到什麼，這可以幫助我們服務並與主同行？

揣摩一下在敬拜耶和華上帝與膜拜巴力的眾先知之間的巨大角力：冗長等待巴力的回應而產生的緊張氣氛，搬運12塊大石頭來建造祭壇的苦力工作，把公牛切成塊，將木柴與動物擺在祭壇上，他可能是自己完成所有這些工作，的確是很辛苦的勞動！還有那從海上(?)挑來的12桶水，是其他人為他做的。

當他祈禱時，耶和華降下火來火，燃燼燔祭、木柴、石頭以及祭壇周圍溝槽裡的水，每個人都伏拜在萬能上帝的面前！那時天空沒有一片雲，也沒有雷電！想像一下縈繞那大群人的情緒！

然後拜巴力的所有450位先知都被殺了，我想知道當時也在場的400位拜亞舍拉女神的先知如何了，但是聖經沒有記載。這是關乎巴力與耶和華，無論哪一方，都是重創，充滿血腥與暴力！

然後，在我看來以利亞做了件非常奇怪的事，是他犯錯？一種現象？或是上帝的指引？他爬到迦密山山頂，低下頭來（並祈禱？聖經沒有說他祈禱）。他派僕人到視野比較好的位置觀看是否有可能帶來雨的雲朵。沒有！他再次派他的僕人去，不僅是幾次而已，而是7次！以利亞的內心深處懷疑上帝真的會降雨！這似乎是他信仰的一個裂縫，在經歷剛剛發生的一切，他仍然懷疑有可能不下雨；如果乾旱沒有結束，他會很難堪的！也許他應該「深信上帝會降雨」，而不上山去察驗。這聽起來像基甸的羊毛，基甸不相信上帝會揀選他！另一方面，雅各書5: 17-18說以利亞禱告停止下雨，也禱告讓它開始下雨。上帝似乎教導他該說什麼和祈禱什麼。聖經沒有記載以利亞向上帝祈求下雨，但是他確實走到山頂，當他的僕人跑去觀看雲朵時他跪下來。也許這就是雅各書所說的。

所以是什麼讓以利亞感到極大的壓力？是去見亞哈王的壓力嗎？但似乎很順利；

the mountain to check. This sounds like Gideon's fleece. Gideon really doubted if God really had chosen him! On the other hand, James 5:17-18 says that his prayer stopped the rain and made it start again. It seemed that God told him what to say and pray. There is no record he prayed to God to make it rain again but he did go to the top of the mountain and kneel while his servant watched for a cloud. Maybe that was what James referred to.

So what are the factors that stressed out Elijah?
The stress of meeting Ahab, although that seemed to go well.

The physical fatigue from a lot of exertion with a great adrenaline rush

The murders, violence and blood

The doubt, "is there a cloud over the sea?"

Fatigue of the 17 mile run to Jezreel ahead of horses

Another 51 miles to Beersheba, the far south of Judea.

He leaves his servant in Beersheba and goes, alone (bad idea)

Another day's journey into the wilderness

To list:

Emotional stress, "an adrenaline high"

Physical fatigue

Fear, actually irrational fear of Jezebel, but very real to him.

Huge expectations, so much depended on him.

Lack of another's support, even though his own choice.

Doubt of God, a weak relationship, just a servant on a job, finished. let down.

Application: We will never call down fire from heaven but: What is my relationship with the Father? Am I fellowshiping with Him or just serving Him?

After every sermon, a let down, "Was it effective? Did anyone actually respond to the Word and the Holy Spirit?" "What could I have done better?"

Do we exceed our reasonable limits, run "68 miles" when maybe 2 is our limit?

Are we getting enough sleep, peaceful sleep? Avoid TV and Computers at bedtime.

Do we remember what God has done in the past? (He forgot the 100 Prophets Obidiah had saved from Jezebel in caves.)

"Count your blessings, name them one by one, and it will surprise you what the Lord has done!" And cheer you up!

He wanted to die but left it to God! Suicide is not an option!

Do we try to go it alone? Really pray for a companion, soul brother.

What are my expectations? Are they God's expectations for me?

Am I really trusting God or my own wits and efforts?

Get the relationship with the Father God right. I am a son and a friend, not just a servant. I am a member, a part of

是因為腎上腺素飆升所做的那苦力而導致身體疲憊?

是殘殺、暴力和血腥嗎?

是懷疑「海上有雲」嗎?

是趕在馬匹前頭，跑了17英里到耶斯列而虛脫嗎?

到猶太最南端的別是巴有51英里

他把僕人留在別是巴，自己離開（壞主意）

走了一天的路到曠野

綜而言之是：

情緒緊張，腎上腺素飆高；

身體疲憊；

恐懼，對耶洗別感到非理性的恐懼，但對他卻是真實的；

別人對他強烈期望，過度依賴他；

缺乏他人的支持，即使是他自己的抉擇；

懷疑上帝，薄弱的關係，僅是做奴僕的工作，做完了，很失望。

實際應用：

我們永遠不能從天降火，但是，

我與父神的關係是什麼？我與祂同工嗎？或只是服祂？

每次講道後都感到失望，「它有效嗎？有沒有人真正回應聖言和聖靈？」，「我如何可以能做得更好？」

是否超出了我們的合理極限，如果我們的極限是2英里，卻跑了「68英里」？

睡眠是否充足，安穩睡覺嗎？睡前避免使用電視和電腦。記得上帝過去所做的一切嗎？（他忘記那藏在洞穴的100位被俄巴底從耶洗別手中搶救出來的先知）「數算你的祝福，一一列出，你會驚訝上帝為你做了許多！」，你會感到振奮！

他想死，但把它留給上帝！自殺不是一種選擇！

我們嘗試獨自一人嗎？是否祈求有個屬靈的同伴？

我的期望是什麼？是否與上帝對我的期望相同？

我真的信靠神嗎？或是倚靠自己的智慧和努力嗎？

與父神建立正確的關係，我是兒子和朋友，而不只是僕人。我是成員，是基督身體的一部分。不僅要表現出祂的愛，還要接受它！

治愈：

休息--慢下來與呼吸

食物--好的營養，照顧身體。

如果壓力過大，退出。（曠野？）

回到何烈山（西奈山），回到你信仰的核心--聖經和禱告。

什麼是颶風、地震和火災？上帝的大能令人敬畏和恐懼。這就是以利亞所喜歡的--神的大能。（我也很喜歡！1961年我們搭輪船到台灣，巨大的波浪將我們的船像軟木塞一樣拋上拋下的，我們有時被推到一切之上，舉頭一看下個巨浪甚至高過船身！海浪撞擊船頭的噴水弄濕了煙囪！我曾經在颶風來臨之前跑到燈塔附近，強風巨浪幾乎席捲在岩石上的我，還好我只丟了副太陽鏡。上帝無以倫比的力量帶給我極大的震

Christ's body on earth. Not only show His love, but receive it!

The cure:

Rest- slow down and breathe

Food- good nutrition, take care of the body.

Draw back from the stress if it is too much. (The wilderness?)

Get back to Horeb (Sinai), return to your core beliefs, Bible and prayer.

What is the hurricane, the earthquake and the fire? God's mighty power that awes and terrifies. That was what Elijah liked-the awesome POWER OF GOD. (I enjoy that too! On the freighter to Taiwan in 1961, I enjoyed the huge waves that tossed the ship up and down like a cork, one moment being on top of everything and the next looking up at the next huge wave, higher than the ship! The spray from the bow hitting the waves actually wet the smokestacks of the ship! And in Taiwan watching the waves go right over a lighthouse before a typhoon! I almost got swept off a rock watching the waves, but only lost my sunglasses. That really impresses me with God's power! I love it!)

BUT what he needed (and what I need) was to hear the intimate voice of God. God spoke to Elijah in a "still small voice," intimate and personal.

Listen for God's still small voice. "Qing qing ting" 輕輕聽 Listen for that new commission, maybe the old one again, maybe not.

The daily prayer: "Lord, what would you have me to do?"

Story: Sherry, a friend of our daughter Kathy in Indianapolis, came to a car wreck and heard God say, "Pray now!". She was on her way to a prayer meeting and agreed with God, but He said, "No! Now" She pulled into a parking lot 20 steps from the accident. She went to the wreck. The driver's head was bleeding from all orifices. The driver wanted to get out of the car. "You're in shock and shouldn't get out" but she did anyway. Then she said "i'm cold!". Sherry ran a got a blanket from her car and wrapped her up. The woman was gurgling. No other car had stopped. The woman in the damaged car was badly injured, wanted to get out of the car and Sherry helped her out. She was having trouble breathing but was lucid. Sherry could see she was in bad shape so she asked, "Honey, Do you know Jesus?". "It's too late for me now!". Sherry quickly told her, "It's not too late." "What do I do?" "Ask God to forgive you and ask Jesus to come into your heart." She did, and smiled and then she died! Before the police arrived, she died in Sherry's arms! A policeman arrived and Sherry said to him, "This may sound like a strange request, but when you learn who her family is, please tell them she accepted the Lord before she died." The policeman said "I am a Christian and will be sure to pass that on., Do you want want your blanket back?" Sherry said, "No. She was so

撼! 我愛極了!)

但以利亞他需要 (以及我需要) 的是聆聽上帝親密的聲音。上帝以「沉穩輕微的聲音」親密地對以利亞說話。

聆聽上帝沉穩輕微的聲音, 輕輕聽

傾聽新的誠命, 也許是舊的命令, 也許不是。

每日禱告: 「主啊, 你要我做什麼? 」

「沉穩輕微的聲音」

故事分享: 雪莉是我女兒凱西在Indianapolis的朋友, 在去禱告會的路上她看到汽車殘骸, 聽到上帝的聲音: 「現在禱告!」。雪莉同意, 但神說: 「不! 現在!」於是她將車子停到停車場, 走了20多步到了事故地點。她看到駕駛的頭部七孔流血, 她想要下車, 雪莉告訴她「你受傷很嚴重, 不應該亂動」, 但她還是出來, 然後她說「我很冷!」。雪莉跑到車上拿了條毯子, 把她包起來。那時沒有任何車子停下來幫忙。她受了重傷, 想要下車, 雪莉幫助她。她呼吸困難, 但意識很清醒。雪利知道她受傷很嚴重, 所以問她: 「親愛的, 你認識耶穌嗎?」 「現在對我來說已經太遲了!」雪莉很快地告訴她: 「現在還不算太遲。」 「我該怎麼辦?」 「請求上帝原諒你, 讓耶穌進入你的心裡。」她做了, 掛著微笑, 然後就死了! 在警察到達之前, 她在雪利的懷抱中死去。警察抵達後了, 雪莉對他說: 「這也許是個奇怪的要求, 但是當你知道她的家人是誰時, 請告訴他們她在去世以前接受了主。」警察說: 「我是基督徒, 一定會轉告。 , 你想要回你的毯子嗎?」雪莉說, 「不, 她太冷了, 我只想溫暖她的身體。」雪莉聽到上帝沉穩輕微的聲音, 停下車來分享基督。她裝備好了, 她知道屬靈心肺復甦術!

另一則故事: Barbara Knutson是贊助我們和Wycliffe宣教的一位教會朋友, 她講述一件悲傷的故事。她有天走路去購物, 看到一個男人坐在水塔上抽菸, 他顯然是在油漆高塔的空檔稍做片刻休息。她想「我可以跟他談話」, 但找不到任何理由, 於是她離開了。不久後, 她又經過此地, 發現那人從高塔上摔下來, 死了! 她感到無比悲傷, 因為她沒有認出上帝的微聲而停下來與那人交談。

如果你到過我們家, 你會看到一隻巨鳥的美麗金屬雕塑, 即使在微風中也會旋轉。它位於我家往下的山谷, 由Starr Kempf所雕建放在他家的院子裡。現在他的三件雕塑在內華達州UCCS的新ENT表演藝術中心和科羅拉多大道的大道市中心。有一天, 我開車經過Kempf先生的家, 剛好看到他站在外面, 忙著雕刻他最新的作品: 一隻30英尺高的巨鳥。這是多麼難得的機會碰見他, 我可以感謝他的創作, 指指位於山丘上的我家可以看到他的大鳥雕像, 並告訴他他的藝術作品帶給我們許多快樂。但是由於我有些忙, 需要做一些瑣事, 我就繼續開車走了。

cold I just want her cold body covered.” Sherry was tuned to God’s still small voice, to stop and to share Christ. And she was ready! She knew spiritual CPR!

Story: Barbara Knutson, our friend from one of our supporting churches and a Wycliffe missionary tells her sad story. She was walking to go shopping and saw a man sitting at the base of a watertower smoking. He was obviously taking a break from painting the high tower. She thought “I could go talk to him,” but didn’t really have any reason to, so went right on. Not much later she returned and he had fallen from the tower and was dead! She was grief-stricken that she had not recognized God’s small voice and stopped to talk.

If you have visited our home you have seen the beautiful metal sculpture of a huge bird that rotates in even a very light breeze. It is in the valley down from our house and created by Starr Kempf and stands in his yard. There are now 3 of his sculptures at the new ENT Center for Performing Arts at UCCS on N. Nevada and one downtown on Colorado Ave. One day I was driving past Mr. Kempf’s home and he was by the street by his home working on his latest sculpture, a 30 foot bird on saw horses. What a perfect time to meet him, thank him for his work, point out our house up on the hill from which we saw his big bird and tell him how much pleasure his work had given us. BUT I was in a hurry, on some errand and just kept on driving past.

Not long after that he mounted the new sculpture in his yard and then killed himself, April 7, 1995! I was stunned! Could my encouragement have prevented his death? Why didn’t I stop and talk to him? I have had that deep regret for 24 years! And I have been more apt to talk to strangers at every slight opportunity, in check out lines, waiting at a doctors office, or if I see any opening. Lord, help me hear and obey Your still small voice!

Remember who you are, a son, a living member of Christ’s body, precious.

Next time we will see the further ministry of Elijah, his amazing exit to heaven, God’s future plans for him on the Mount of Transfiguration with Jesus and Moses and during the Great Tribulation. He was an unusual prophet with a most unusual ministry.

You should know that God has a unique ministry for every one of His Children in Christ. Eph 2:10, 11 Have you found yours? Are you seeking it? Jesus said, “Ask, Seek, Knock!” And listen for His still small voice.

Vocab: Burnout 精疲力盡 Mount Horeb 何烈山
(Mt Sinai 西乃山)
King Hazael 哈薛

在他完成雕像放在院子不久之後，他自殺了，在1995年4月7日！我驚呆了！我對他的鼓舞可能阻止他自盡嗎？我為何不停下來和他說話？這24年來我一直深感遺憾！從此之後我抓住任何機會，在排隊結帳時、在等看醫生時，開口與陌生人交談。主啊，幫助我聽到並服從祢微小的聲音！

記住你是誰，你是兒子，是基督身體珍貴的成員。

下次我們再進一步探討以利亞的事工，他驚人的辭世方式入天堂，耶穌和摩西的山上變形以及大災難期間上帝對他的計劃。他是位不同凡響的先知，有著無比尋常的事工。

你應該知道上帝在基督裡為他每個孩子豫備獨特的計劃。以弗所書2: 10-11你找到了嗎？你在尋找嗎？耶穌說：「祈求，尋找，敲門！」然後聆聽祂仍沉穩輕微的聲音。



譚維義 醫師夫婦 Dr. & Mrs. Dennis

譚維義醫師完成外科訓練後和身為護理師的愛妻莎莉選擇到亞利桑那州的貧民醫院為印地安病患服務。他在1961年來到台灣後山，在物資極度缺乏之下，譚醫師從小診療站開始，翻山越嶺在山區做巡迴醫療，1968年創辦台東基督教醫院，33年來，從未向醫院支取分文薪水，只靠美國教會奉獻所得微薄收入，過簡樸清貧的生活。中華民國第三屆醫療奉獻獎。

Reflections: My Calling and Mennonite Christian Hospital Nursing school Experiences

Susan Kehler, RN

My Calling

At age 12, I sat in a small church in central Canada listening to a missionary couple reporting on their (Mennonite) Mission Work from China. The year was 1939. I contemplated "bringing Christ to the nations" through various careers. Over and over again these reverberations kept going through my mind! (I was still not a born-again believer but raised in a Christian home).

At age 15, I committed my life to Christ. When re-evaluating the impact that that missionary couple had had on my life, I realized that because I was not a believer at the time, God would not ask me to go to a foreign country to share the Good News. I thought I must dismiss those past impressions! But Francis Thompson's poem, "The Hound of Heaven" (1) which begins with, "I fled him...nights...days... years...through tears...until I heard (conclusion of the poem), 'Ah, fondest, blindest, weakest, I am He Whom thou seekest!' "So it was, "through years..., through tears" that I struggled, however, for unknown reasons to me, I kept on with education (nursing, Bible College, etc) until I found His Peace and accepted His calling. By this time, I had two years of teaching experience in a nursing school). I applied to our Mission Board and soon headed for Taiwan, which had been chosen by our Mission Agency since a nurse-teacher was needed to establish a nursing school at Mennonite Christian Hospital, situated on the east coast --often referred to as the "Siberia of Taiwan."

MCH Nursing School Experiences (2)

Reflections take time! Reflections need uninterrupted stillness! My retirement years have given me opportunity for reflections! Foremost I recall God's faithfulness -- His guidance, eternal love, mercy, and grace (that undeserved favor).

Below are some reflections after many years (1957-80 and 1991-3) in Taiwan.

1. First and foremost, I would score as highest priority the many transformed lives. Many students came from a non-Christian background, but throughout their three or four year curriculum of studies, Bible was a requisite for each semester. Nursing students

回顧:我的呼召及 門諾基督教醫院護理學校經驗

馬素珊 護理師

我的呼召

十二歲那年,我坐在加拿大中部一個小教會裏,聆聽一對宣教士夫婦報導他們(門諾會)在中國的事工。我的思想專注在"藉由不同的專業,將基督的福音傳給萬國"。那是1939年。這念頭一遍又一遍地在我腦中盤旋。(我當時還不是重生的基督徒,雖然我是在基督教家庭長大的)

十五歲那年,我把生命交託給基督。當我重新審視那對宣教士夫妻對我的影響時,我認為因為我當時還未信主,神不會叫我去外國傳福音!我應該把這種想法丟棄掉!但是法蘭西斯湯普森在他的"追尋天國"(註1)的起始詩句提到"我逃離祂...日夜不斷...經年不息...流淚不止...直到我聽見",在詩的結語說:"啊!我如此被深愛,雖我極其短視,軟弱,但我卻是祂最殷切尋找的。"就像詩中所說的"經年不息...流淚不止..."我也是這樣掙扎著。但不知什麼原因,我持續地在護理和聖經書院等方面受教育,直到我尋得祂的平安,接受祂的呼召。當時我已有兩年護理學校教書的經驗。我向宣教單位提出申請,並且很快被指派前往台灣,這是宣教協會做的決定,因為臺灣東海岸的門諾醫院需要一個護理教師來成立護理學校,這個偏僻的地方常被人稱為"台灣的西伯利亞"。

門諾基督教醫院護理學校的經驗(註二)



門諾醫院曾在1959年設立門諾護校,是花蓮第一所護理學校(門諾醫院提供)

回顧需要時間!回顧也須要安靜不受干擾!退休生活正好提供我這樣的機會!首先想到的是神的信實--祂的引導,永恆的愛,慈悲與恩典 -- 都是我所不配得的。

以下是在台灣多年後(1957-80及1991-1993)的一些回顧。

一. 首先也是最重要的,我把許多蛻變的生命放在回

discovered that they were not only enrolled in a nursing education program, they were also enrolled in "God's School". For some, the changes did not flower immediately, but the seed was planted. One alumna shared that after she committed her life to Christ, she shared this with her family and three of her sisters also accepted the Christ. This was the beginning of building Christian community! Another alumna shared how she entered the nursing school with a deep curiosity about this "so-called Western religion." For years, she kept herself in a "holding mold," but she could not shake the influence of God's Word. Eighteen years later, she accepted Christ as Savior and Lord and was baptized on the confession of her faith! Many more stories could be added! Praise God!

2. Our nursing school was never a registered school in Taiwan (Reason: See # 4-below), yet, most of the alumni recognized the value of their nursing education. As one alumna so aptly expressed her insight, "No one can rob me of my nursing knowledge." While standardized methods of measuring knowledge and accountability to a system definitely have their place, one may question if systematic educational systems are necessarily the highest standard for education. What if the faculty and students of non-approved institutions were so highly motivated that they excel in comparison to those from an approved institution? What if not only licensed nursing programs assured competent and committed nurses?

Several of our students joined a registered nursing school program; one earned high honors. Another student passed the Nursing Association's local registered nursing examinations and was accepted into a degree nursing program in the USA. She eventually graduated, was licensed, and returned to MCH Nursing School as faculty and eventually serviced as the Director of Nursing at the hospital..

Five alumni went on to become directors of local nursing homes, including one which received commendations from government officials who were impressed by the loving-care they experienced felt in that home. Another alumna achieved success in treating extensive bed-sores that had not healed in an elderly patient after discharge from a registered hospital.

3. In the early years following WWII, women in Taiwan, especially rural or aboriginal women, were usually destined to be only a temporary member of their biological family. Usually the little girl developed some connection to her mother, yet her irrelevance

願的最前頭。我們的學生大多來自非基督教家庭，經過三到四年的聖經必修課程，這些護理學生發現她們不只是註冊進入門諾護校，同時也註冊進入了“神的學校”。對某些學生而言，並沒有立即開花結果，但是種子種下了。有位校友分享說：“我把生命交託給基督後，和家人分享福音，我的三個姊妹也信了主。”這是建立基督徒社區的開始！另一位校友分享剛進這護校時，她對這“西洋人的宗教”很好奇，她多年一直抱持著“觀望”的態度，但她始終不能抹殺神話語的影響。十八年後她接受基督成為救主，並且受洗承認她的信仰。此外還有很多類似的見證。感謝神！

二. 我們的護校在台灣是沒有立案的（參考第四點），但是多數的校友珍視她們得到的護理教育。有位校友鄭重的說“沒人可以奪去我的護理知識。”我知道正規有衡量標準的制度化教育體系有其價值，但有人也許會質疑一個制度化的教育體系是否是教育系統中必須遵照的最高標準呢？或許一個沒有認證立案學校的師生因為自我學習的意願高，表現反而比那些立案學校的同僚更優秀呢？或許沒發照的護理機構一樣能培植出有能力且能委身的護士呢！

我們有幾位學生後來繼續去唸有認證立案的護理學校，有一位得到很高的榮譽。另一位學生通過了護理學會舉辦的當地護士執照的考試並且進入一所美國護理學校深造。最終得到學位並拿到美國護士執照，回到門諾教學，後來成為醫院的護理部主任。



另有五位學生後來也成為當地幾所護理之家的管理主任！其中一間護理之家還被政府官員讚為“非常有愛心的機構”！還有一位校友幫助一位有大面積嚴重褥瘡的年老病人成功痊癒，這病人是由認證立案的醫院轉來的。

三. 二次大戰後初期的台灣女性，尤其是鄉村或原住民女孩，大都被認為是原生家庭的短期成員。通常除了小女孩和母親有些聯系外，與其他原生家庭成員都很疏遠，這也影響了她在社會中的角色，因此女孩的教育也不受重視。人們認為女孩終究會嫁人而納入某個男人家的族譜（註3）。所以很多學生的個性內向，失落，沒安全感，這些都不意外。所以我們這些宣教士當務之急就是教導她們基督的信仰，認知所有人都是按神的形象造的。為此，門諾護校努力提供一個年輕的女孩能肯定自我價值及維護尊嚴的環境，最終也將這價值和尊嚴帶入護理職場中。

to the biological family affected her role in society; thus, education for the daughter was not considered important. After all, she was only a girl, waiting to be chosen to be some man's link in his chain of descent (3). It was therefore not surprising to find that many female applicants brought with them inwardness, a sense of being lost, and insecurity. We as missionaries were motivated to facilitate a Christian understanding, namely, that all human beings are created in the image of God. The nursing school endeavored to provide such an environment and ultimately a career in which these young women could experience dignity and self-worth.

One such example was when the parents of a successful female applicant celebrated "having one less mouth to feed" when she was accepted to the nursing school. After graduation, this daughter went on to financially support three brothers! Her father praised her to so many relatives and friends that the daughter became embarrassed! Would that our nursing school could have provided similar opportunities for realizing dignity and self-worth for many more of these women!

4. The main reason that prevented our nursing school from becoming registered was the issue of military training, which was mandatory for vocational nursing school curricula at that time. The Mennonite Church's doctrine says that peace is the will of God and as followers of Jesus we have no option but to participate in His ministry, which includes peace, justice, and reconciliation. In the early 1950's and again in the early 1970's, we attempted to offer "Alternative Service" for military service training in hopes to register our school, but we were not successful. Recognizing that we, as foreigners, were guests in Taiwan, we agreed to shut down our nursing school. However, government officials were kind to us, allowing us four additional years so that first year students could complete their studies and graduate. Furthermore, affiliation arrangements were made with a registered nursing school in Taipei to supply the hospital with much-needed nursing staff. I personally left Taiwan in 1980, and this program folded soon thereafter.

5. Reflection and retrospection sometimes also bring feelings of regret. Glaringly evident was the fact of at least two shortcomings in our curriculum. First, it fell far short in cross-cultural emphasis. There was great variety of ethnic and cultural background among students and faculty: seven ethnic first-nations groups each with their own language, students of ethnic Taiwanese background, and a representation

譬如有一個家長聽到女兒被護校錄取,高興的說今後“少了一張吃飯的嘴”。這女兒畢業後卻在經濟上支援她家三個兄弟!她爸爸在許多親友面前讚揚她反而讓她覺得不好意思!真希望我們的護校能夠提供更多類似的機會,讓更多的女孩能肯定自我價值及尊嚴!

四. 門諾護校沒有辦法註冊成為立案學校,最主要的原因是軍訓課(當時政府強制要求護理職校提供軍訓教育)。而門諾會的教義認為,和平是神的旨意,做為基督的門徒,我們不能不參與祂的事工,包括和平,公義與和好。在1950及1970初期,我們嘗試用“替代方案”來取代軍訓課,但申請都沒成功!因我們是客居台灣的外國人,了解了情況後,我們同意關閉護校;但是政府很諒解,讓我們再經營四年,這樣新招收的一年級新生也來得及畢業。此外門諾醫院和台北一所立案的護校建立合作關係,如此門諾醫院急需的護理人員就能得到足夠的供應。我在1980年離開台灣,這合作關係不久之後也中斷了。

五. 回顧和反思有時也帶來遺憾的感覺。我們的課程明顯的有兩項不足。第一是跨文化差異強調的不足。我們的師生來自不同族群和文化背景 - 有七個不同族群/國家,各有各的語言,有台灣人背景的學生,有中國本土的代表,混雜著美國籍,加拿大籍的教職員。(對病人來說,我們永遠不缺翻譯人員!)也許是因為我們無條件的互相接納,也住在一起,文化的差距就被忽視了。

第二是研究工作的不足。我至今仍深抱遺憾。1968-1969我在舊金山加大讀研究所(UCSF),學校教我們如果我們懂得如何應用研究的方法,就不乏創新途徑來解決我們許多的問題。

結論

門諾醫院的董事會與管理部門,及門諾護校的教職員們都深信應該趁早關校。但希伯來書的作者給我們帶來「盼望」,亞伯拉罕和撒拉在世時並未完全看到上帝所應許他們的人生(希伯來書11:8-12)。也許他們的未竟之路可以成為前門諾護校的一個象徵。過往的片段成果固然值得我們欣喜,但如同Rupp在創世記註釋裡談到亞伯拉罕信心的故事時,說:「大家都很期待可以親身見到神的應許圓滿應驗,但未竟之路提醒我們,我們不能要求神未來的應許非要在我們有生之年就應驗。」(註4)這個無價的盼望到今天仍與我們同在。這真是何等的寶貴,為此向神獻上感恩!

註腳

註1. 奧斯卡威廉斯(編輯),“英語不朽的詩篇”,巴克書局;1952年出版。“追尋天國”由法朗西斯湯普森寫於1954年。(476-81頁)

註2. 馬素珊“腳蹤與旅程:門諾基督教護理學校歷史”,由台灣花蓮門諾基督教醫院出版。(後記摘錄自“回顧與結論”,2003出版。(139-149頁))

of Mainland Chinese with a mixture of Canadian and American faculty. We never lacked translators for our variety of patients! Perhaps because we all so unquestionably accepted and lived with each other, this value of cross-cultural appreciation slipped by unnoticed!

A second shortcoming was the lack of research. To this day, I deeply regret this. In my graduate studies at University of California, San Francisco (1968-9) we were taught that if we knew how to apply research methods, we would never lack innovative ways of resolving many of our problems.

Conclusion

MCH Board of Directors together with Hospital Administration and the faculty of MCH Nursing School believed that the nursing school needed to close prematurely. But the writer of the book of Hebrews provides hope! Abraham and Sara also did not live to see the completion of their "life's journey" (Heb.11:8-12). Perhaps their unfinished journey provides a metaphor for the late MCH Nursing School. Certainly, segments of fulfillment of our past experiences can be celebrated. Rupp, in his commentary of Genesis, when focusing on Abraham's story says, "For those who expect for all to be realized in their generation, the unfinished journey reminds them that we cannot demand of the present all that the future promises." (4) This priceless hope remains with us to this day! What a treasure! Thanks be to God!

NOTES

- (1) Williams, Oscar (editor). Immortal Poems of the English Language, Packet Books, Inc., 1952 "The Hound of Heaven", by Thompson, Francis. 1954. (pp. 476-81).
- (2) Kehler (Martens), Susan. Journey of Many Steps: A History of Mennonite Christian Hospital School of Nursing. Published by Mennonite Christian Hospital, Hualien, Taiwan (Excerpts of "Afterwards: Concluding Reflections. 2003 (pp. 139 - 49).
- (3) Wolf, Margery. Women and the Family in Rural Taiwan. Stanford University Press, Stanford, CA., 1972 (pp.33 - 35).
- (4) Roop, Eugene. Genesis, Believer's Church Commentary. Herald Press, Scottsdale, PA., 1987 (p. 100).

註3. 瑪喬莉吳爾芙“女人與台灣鄉村家庭”，加州史丹佛大學出版社 1972 出版(33-35 頁)

註4. 尤金魯坡“創世紀註釋”，賓州蘇格代爾的哈洛德出版社，1987 出版。（100 頁）



馬素珊校長90歲生日
前門諾護校校友飛加拿大獻上祝福

馬素珊 護理師 Ms. Susan Kehler 小檔案

1957年加拿大籍的馬素珊經由美國門諾會的派差遣，來到台灣設立門諾護校，抒解台灣東部部的護理人力需求。馬護理師培育許多當地的原住民少女，傾心教導她們護理的專業，更常常用愛心與耐心來引導她們認識上帝。她在台灣36年的歲月，照顧病人，視病猶親，是位愛的實踐者。中華民國第三屆醫療奉獻獎。

Links in a Chain

Dr. Mary Jeanne Buttrey

I recently received a message from a friend in Taiwan who related the news of several baptisms among women working at Mackay Memorial Hospital. They had been led since last year in a small group Bible study by one of the doctors. She also spent time with someone one on one looking at Scripture. That individual gave her life to Christ. It turns out that the doctor leading the Bible study was someone I had the privilege of knowing many years ago at MMH, having met during her year of internship. We came to know each other through the Doctor's Fellowship, but soon the two of us started meeting for Bible study and prayer. Now as an attending physician, she's helping others to study God's word, encouraging them to trust Christ and to invite their friends to come learn about him. The person giving this testimony was very moved, stating 看到福音的棒子一代一代傳承下去。

Praise God that it is his work! He is the one spreading his kingdom. He is the one drawing people to himself. He is the one who opens people's eyes to the truth of the gospel. What a privilege we have to be part of that work! But there is a challenge as well. Because God's perspective is so much greater than ours, it can be hard to gauge the effect of our small part in his work. I have found it all too easy to fall into the world's way of thinking, trying to figure out how to measure "my success."

There's nothing wrong with rejoicing over measurable advances. Completion of a translation of the entire Bible into a new language. A new church established. A group of unbelievers agreeing to meet to study the Bible. Decisions for Christ reported after an evangelistic meeting. Isn't the latter modeled on what we see in Acts 2? After Peter's sermon on the day of Pentecost, we read that "those who received his word were baptized, and there were added that day about 3000 souls."

I think that final example calls for some caution, however. Believing as we do that Luke was writing under the inspiration of the Holy Spirit, we can infer that the Spirit knew that those people had truly believed. We may count the number of hands raised after an invitation to believe, but we don't have the Spirit's perspective to know whether those were all true decisions for Christ. Other factors may be at play, such as people raising a hand to please the Christian friends who had brought them. That doesn't mean

鏈中的連結

聶梅珍醫師 July 6, 2019

最近從我台灣的朋友那裡得知好幾位馬偕醫院姐妹受洗的好消息。去年開始她們都參加了一位醫師帶領的查經小組。這位女醫生也花時間給另外一個人作一對一的帶領。那個人後來也信了主。這位醫生是我多年前在馬偕醫院認識的一位實習醫生。我們是在馬偕醫師團契裡認識的，很快地我們兩人就常聚在一起查經禱告。現在她已經是主治醫師了，但仍持續著帶領查經、鼓勵人信靠基督，邀請人來認識祂。分享這美好見證的朋友說：看到福音的棒子這樣一代又一代傳承下去，真是好感動！

讚美神，這些都是祂的作為！是主擴張了祂的國度，引領眾人來歸向祂，開他們的心眼認識福音真理。而我們竟能參與其中，這是何等的榮幸！但這其中也包含著挑戰：因為上帝的意念遠高過我們的意念，我們很難在祂的作為中衡量我們這小小螺絲釘的影響。我發現我們很容易陷入世俗的想法，企圖數算"自己的功勞"。

為一些事工的明顯進展而高興原是無可厚非的，就如：完成了整本新語言的聖經翻譯，建立一所新的教會，或一群慕道者願意來查考聖經，佈道會後的豐收報告等等；這不就像使徒行傳第二章所記載的嗎？「彼得在五旬節講道後，群眾當天因而信主並受洗的有三千人之多。」



跨海服事27年，外籍宣教師聶梅珍醫師榮譽退休

然而對最後這個例子我們需要謹慎。我們相信路加記載這事是受聖靈的啟示，因此我們也相信聖靈知道那些人是真心信主的。在佈道會呼召後，我們可以數算決志的人數，但我們無法像聖靈般能分辨他們是否都真心信主。其中或許夾雜著許多種可能性，例如為了討好帶領他來的基督徒朋友而舉手。這並不表示那決定是假的（或許是）。有些人舉手即使當時不是很篤定，但至少已經踏出了第一步。我們只是無從知道，但神必然清楚明白。以賽亞書46章10節記載著上帝如此說：我從起初指明末後的事，從古時言明未成的事，說：「我的籌算必立定；凡我所喜悅的，我必成就。」

it wasn't real at the time, but perhaps not. It may also have been the first step someone took toward Christ, even though a definite decision had not been made. We simply don't know. But God does! Isaiah records God saying "I make known the end from the beginning, from ancient time, what is still to come. I say, 'My purpose will stand, and I will do all that I please.'" (Is 46:10)

Not every encounter or season---or even a lifetime---of ministry yields even such semi-measurable "results." How can we know that we are being faithful to what God has called us to? Many years ago, a colleague used the analogy of links in a chain. By God's grace and in his plan, I may have a brief opportunity to influence certain people at some point in their journeys. They may be on their way to understanding who God is or why they need to Jesus. They may already be Christians in need of discipling in a particular matter. But I must remember that it is God who is sees the entire chain of those people's lives. He has given me the opportunity to participate at perhaps just one point, but he is responsible for the ultimate result. Do I fail at times to take the small part he has given me? Of course! Do I sometimes get to see exciting breakthroughs? Yes, praise God! But if the majority of our service to him is being as faithful as we can in those encounters he gives us, then we can rejoice in the knowledge that he is at work and will do all that he pleases.

As I think back on my own life, I realize there are so many people God has used to help me grow in my relationship with Jesus. Can you imagine what it will be like at the marriage feast of the Lamb? We will be basking in the joy of Jesus' presence, thanking him for all he has done for us. I suspect, too, that as we meet together as the bride of Christ, we will be thanking one another the contributions each has made to our spiritual journeys as we have allowed God our Father to use us.

Mary Jeanne Buttrey, MD

聶梅珍醫師

July 6, 2019

並不是每一事件，每一季，甚至在一輩子的傳道生涯中或許都沒有看到果效，有時連個影子都見不著，我們如何確信自己在神的吩咐上有夠忠心呢？多年前，有一位同僚用鏈中的連結來作類比，因著神的恩典與計畫，我可能有很短暫的機會在某些人的信仰之路上影響他們。他們或許正在認識上帝是誰，或問為什麼需要耶穌的路上。他們或許已是基督徒但需要某些方面的訓練。但我務必確記：唯有神能看清他們生命連環相扣的全貌。或許神給我機會僅在某個點參與同工，卻只有祂才能對最終的結果負責。我是否曾在祂給的機會點上失守呢？當然是！我是否有機會看到令人興奮的突破呢？是的，讚美主！但只要我們在他所託付的大多事上盡心竭力，我們就可以歡喜快樂，因為知道神在作工，並且必照祂的意旨完成這工。

回顧我這一輩子，我意識到有好多人為神所用，在我與耶穌的關係上幫助我成長。你可以想像神羔羊的喜宴是什麼樣的情景嗎？我們將沐浴在與主耶穌同在的喜悅中，感謝祂為我們所做的一切。我也猜想當那日我們都成為基督的新婦彼此相見時，我們是否也會為著願意為主所用，而在屬靈道路上彼此造就而彼此感謝呢！



路加同工探訪聶梅珍醫師

聶梅珍 醫師 Dr. Mary Jean Buttrey

聶梅珍醫師出生於賓州匹茲堡，她由史坦佛大學畢業，於哥倫比亞大學完成醫學教育，後來又到富樂神學院進修，她與先生回應神的呼召，於1980由OMF差派來到台灣成為海外宣教師。她是內科專科醫師，一生在台灣馬偕醫院服務，於2014年退休，現居加州。

Your life is like a coin

Marilyn Tank

"Your life is like a coin. You can spend it any way you wish, but you can only spend it once."

The quote is from my mother, Lillian Dickson. Who spent 40 years in Taiwan serving in Christ's name.

While he was still studying in seminary, my father went to Canada for a summer pastorate. While he was there the Canadian Board of Missions asked him to go to Formosa as their missionary. "We really need you!" they said. My father wrote his fiancé Lillian and she replied "Since we only have one life to give, let us go where there is the greatest need."

That continued to be Lillian's lifelong goal - "to help where no one else is helping."

After her children were raised my father asked Lillian to teach some courses at the Taiwan Theological College. She complied. After World War II my parents found a spiritual revival in the mountains of Taiwan. Although my father attended many tribal church openings he was still the principal of the theological seminary. Therefore he asked Lillian to attend the church dedications in his stead. My mother thus became acquainted with the needs in the mountains. At first Lillian accompanied the Menonite Mobile Clinic. She was given the title Scabies Specialist since she had received only a basic course in medicine.

But she soon became aware of the deep needs of Taiwan's tribal people.

TB was rampant! The mountain people needed a low cost TB sanatorium.

Many tribal mothers had lost babies during child-birth. The mountain women needed clean and safe maternity wards.

Lillian learned about Black Foot in Southern Taiwan. The person's foot would turn black and he would be in extreme pain. The only remedy was amputation. Later we learned it came from arsenic in the drinking water.

Other areas of need surfaced with the blind, the deaf and developmental challenged children and the needs of the individuals with leprosy. On my last

人生就像是手中的一枚銅板

唐瑪理安 宣教士

"人生就像是手中的一枚銅板，你要怎麼用它都可以，但就只能用這麼一次。"

這是我的母親，孫理蓮，常講的一句話。奉主之名，她在台灣服事了四十年。

當我父親還就讀神學院時，有次在加拿大參加一個夏令牧師營會。當時加拿大的宣教董事會徵詢他：願不願意做宣教士前往寶島台灣。還強調說：我們真的很需要你！父親寫了信給當時的未婚妻 Lillian，不久接到她這樣回信：「僅此一生，我們就去最有需要的地方吧！」這句話成為孫理蓮一生的標竿 - "去那沒有其他人幫助的地方"



孫理蓮以宣教士的身份來到台灣，創立基督教芥菜種會。
~ 哪裡有需要，就往哪裡去~

自己的兒女長大後，擔任台灣神學院院長的父親問母親可否協助教一些課程，她答應了。二次大戰後，父母經歷了一次台灣山地的屬靈大奮興。父親自己雖參加了許多部落教會的獻堂，但因有神學院院長的責任在身，每當分身乏術時，也請母親代他前往其他的教會，母親因此逐漸了解山地的需要。一開始她和門諾會巡迴醫療團配搭，因她只上過入門的醫學課程，所以被暱稱是疥瘡專家。

但很快的，她就感受到台灣原住民的深層需要了；當時肺癆非常猖獗，山上原住民需要一間低成本的肺病療養院；許多原住民母親的嬰兒一生下來就夭折，山地的婦女需要乾淨而且安全的產房。

孫理蓮也注意到台灣南部烏腳病的問題：患者的雙腳會逐漸變黑而且劇痛，最終只有截肢才得解決。後來我們才知道是飲用水裡的砷含量過高所致。還有其他方面的需要像是失明，聾啞，發展遲緩的兒童及癩瘋病患的個別需要也都浮現出來。

當我最後一次來到台灣，參加癩瘋病患教會的禮拜時，有一位坐在推車上的婦女，在一陣騷動中被推到通道來。她說：“我16歲時餓到沒有東西吃，也沒有人來幫助我，是妳的母親讓我有得吃才活了下來！”（她因罹患骨癩瘋病而失去了雙手雙足。）

最後我要節錄些家母的話語來結尾：

visit to Taiwan there was a noisy interruption in the Church of the Lepers. A lady on a cart was pushed down the aisle. "I was 16 and hungry and no one fed me. Your mother provided food for me!" She had bone leprosy which destroys your hands-and feet.

I am going to close with an excerpt from one of my Mother's talks.

It's a deep and awful truth that God will also judge us for the things we didn't do.

If you live your life for yourself, that's stupid and selfish.

*What I like to eat
What I want to wear
The things that give me pleasure
And you die*

*"Well, I went to church
Didn't I call upon Your Name?"*

God says we show our love to Him by being kind to His other children.

Saved alone will be a very poor testimony when you get home to heaven. You can help somebody else, And even if you don't see him on earth you can see him in Heaven. That's for sure.

*"Here or hereafter we shall see it I ended
This mighty task to which our souls are set
And if from beyond then with the vision splendid
We shall look back and never know regret"*

Regret's the thing that hurts when you think "I might have done more, but I didn't "

有件很嚴肅而且絕對真實的事，
就是神也要用我們所未行的善事來審判我們。

倘若只為自己而活，那是何等愚蠢與自私啊！
在世上吃我所愛吃的，穿我所愛穿的，
享受那讓我歡樂的事，然後我死了……。

「我不是都有去教會嗎？」

「我不是都有求告你的名嗎？」

上帝說：『要關顧祂所珍愛的兒女，來見證我們對祂的愛』
當你回到天家時，若是僅僅得救那會是很糟糕的事。
你總可以幫助到某些人，即使在地球上你沒有機會遇見他，
但在天上必然會看見

從今以後，我們將得見末了的光景，
我已經完成靈裡所命定的大使命
穿越時空欣賞著那絢爛的願景

回想這一生，沒有一絲遺憾，
最最遺憾與傷感的，莫過當你驚覺：
我本可以再做多一些的，卻沒有做到。



唐瑪理安與去巴西宣教的女兒一家

唐瑪理安 宣教士 Mrs. Marilyn Tank

出生成長於台灣，是前台灣神學院院長孫雅各牧師與芥菜種會孫理蓮牧師娘的女兒，致力協助芥菜種會開拓各式的醫療，兒童，婦女事工，包括殘障孤兒院，盲人重建院，肺病療養所，育嬰所，未婚媽媽之家等等。1990年退休後，回到美國定居芝加哥。

LCMM Projects-Health talk & Disease Screening

Entering the communities and serving them Kidney Disease Screening and Awareness Program (KDSAP)

Li-Li Hsiao, M.D., Ph.D.

The mission of LCMM is to call more Christian individuals and churches to support medical missions. In following Jesus' footsteps, LCMM aims to serve the community and the poor by caring not only for their spiritual but also physical health and wellbeing. One of LCMM's significant initiatives in recent years has been its partnership with the local Kidney Disease Screening and Awareness Program (KDSAP) chapter at UC Berkeley.

KDSAP is a national organization whose mission is to serve the underserved. It does so primarily by training undergraduate students to work with physicians and offer free kidney health screenings and education in underserved communities. KDSAP was founded by LCMM Board Member, Li-Li Hsiao, MD, PhD, at Harvard College in 2008. Community screenings include measurements for blood pressure, blood glucose, urinalysis, body mass index (BMI), and waist-hip ratio (WHR), as well as physician consultation. Services do not require medical insurance and are completely free and culturally-sensitive.

LCMM has inducted UC Berkeley KDSAP screenings into our annual activities. We have served communities by providing these free health screenings through partnerships with many local churches, including Home of Christ Church in Fremont for the very first screening in October 2016, Berkeley Chinese for Christ Church, Home of Christ Church in Cupertino, and Home of Christ Church in Menlo Park. Together, we have screened over 250 individuals and offered valuable health education to over 500 people at screenings and additional workshops, which have all been very well-received. LCMM has played pivotal roles in making connections and reaching Chinese community members with these health outreach events.

We are thankful for opportunities like this to demonstrate God's love to our neighbors, and trust that He will continue to expand our ministry and bless the fruit of our labor in the days to come.

北美路加事工-社區講座，疾病篩檢

進入社區為他們服務--腎病篩檢和防治計劃 (KPSAP)

蕭俐俐醫學博士

北美路加醫療傳道會(LCMM)的使命是召集更多的基督徒和教會來支持醫療宣教事工。北美路加的宗旨是跟隨耶穌的腳蹤，服務社區和貧困之人，不僅關心他們的靈命成長而且也著重於他們身體上的健康。北美路加近年來的一項重要事工是與加州大學柏克萊分校的腎病篩檢和防治計劃(KDSAP)合作。

KDSAP是一個全國性組織，其成立的主旨是為弱勢族群服務。它通過培訓大學生與醫生配搭，在醫療匱乏的社區提供免費的腎臟健康檢查及衛教服務。KDSAP是由哈佛大學蕭俐俐醫學博士(北美路加董事)於2008年創立。社區腎病篩檢的服務包括量血壓，測血糖，尿液分析，及做體重指數(BMI)和腰臀比例(WHR)的分析，並由醫師提供醫療諮詢。這些服務不需要醫療保險，完全免費，且會將各地種族特質納入考量。

北美路加已將加州大學柏克萊分校KDSAP納入年度活動。我們與當地許多教會合作，通過提供免費腎臟健康檢查服務社區，包括2016年10月在Fremont的基督之家舉辦的第一次篩檢，還有在Berkeley的中國基督教會，Cupertino及Menlo park的基督之家。一共有250多人接受篩檢，並為500多人提供了寶貴的健康教育，這些腎病篩檢和防治研討會都非常受歡迎。

北美路加在聯絡及推展KPSAP進入華人社區的工作上發揮了關鍵性的作用。

我們感謝這樣的機會讓我們可以向社區傳揚上帝的愛，並相信在未來的日子裡，神會繼續幫助我們擴展事工，並祝福我們在這項事工上的成效。

北美路加事工-社區講座，疾病篩檢

你願意把上帝的愛分享出去嗎? 宋陶美霞護理師

過去的幾年裡，北美醫療傳道會帶著宣教的使命，就是把神所賜福我們的，藉著我們賜福給更多人。路加持續和舊金山灣區教會一同配搭，主辦各類主題的醫療講座和疾病篩檢。

2018年路加分別在不同教會舉辦過健康講座，十月的重病末期的醫療決定與身心靈的關懷，我們邀請四位專業講員討論分析末期病患與家屬的醫療決定/選擇，基督徒和教會對此應有的態度與社會角色。同年十一月蕭俐俐醫師帶領一群年輕的柏克萊學生在基督之家Cupertino舉辦社區講座-腎臟疾病講座和腎功能篩檢，熱情活力的學生們不但有條理的，更是熟練的為100多位社區朋友們做腎功能篩檢，當日也有四位醫師義工加入會診行列，民眾對腎臟疾病預防的重要性有著更進一步的認識。

2019年三月路加在基督之家舉辦的大腸直腸癌預防與治療的講座，和四月底基督之家Menlo Park的腎功能篩檢也得到了社區的歡迎和熱烈的支持。今年我們計畫九月底在基督之家 Fremont 舉辦講座，十一月在曙光教會有一個生命倫理座談會。

路加過去幾年與灣區多位專科醫師，護理師，社工人員與其他專業的志工一起同工並服務我們的社區，我們一起禱告，討論和分享，並培養了很好的默契和友情。

你願意把上帝的愛分享出去嗎？你想以你的專業服務他人，歡迎你與我們一起同工。路加也期望與灣區教會一同配搭服務社區，讓更多人有機會進入教會，認識並接觸教會弟兄姐妹，極力把福音種子傳揚出去。

腎病篩檢和防治(KDSAP) 2012年6月 通訊



當我們步入加州的弗利蒙基督之家，一位教會會友正帶著她園中自種的花，插成的花束走進來，志工們忙著為這次的腎病篩檢和防治(KDSAP)做最後的準備。因為要KDSAP帶領波士頓的志工來加州實在太遠，基督之家就在當地招募會友成為本次腎檢志工。除了成人外，青少年也與他們的父母一起參與了此次的社區腎檢活動。子翎-我們最年輕的志工也被安排到了尿液檢站幫忙。

曙光教會的護理師姊妹也志願參與了測量血壓和血糖的工作。腎檢活動最終成功畫下句點。這給腎病篩檢和防治組織((KDSAP)很大的鼓勵，並證明腎病篩檢和防治的活動可以同樣的在波士頓以外的地區舉行和擴展。

相片解說 (從最上排左上到右依序而下)

1. 自左的 Kyle (12歲), Alicia (16歲)和子翎(11歲) 是我們的年輕志工
2. 子翎把尿液標本的杯子寫上號碼交給腎檢參與者
3. Bessie(子翎的媽媽)和Claire負責註冊組
4. Joseph 和 Rebecca 姐弟倆(醫學院先修班學生)負責尿液分析組
5. Betty 準備義工們的點心和飲料
6. Colin (Betty 的先生) 協助保持廁所內的乾淨，整潔。
7. 鄭醫師夫婦負責檢測站
8. 身體質量指數站的義工竟是三位女博士-Mei, Crystal, 和 Karen
9. 曙光教會的姐妹(護理師)協助血壓和血糖的測量

LCMM Projects - Retired Medical Missionary Connection (RMMC)

A visit to Ms. Joy Randall Dr. Hwa-Ying Clair Wang

We were driving from downtown Toronto toward east along the Lake Ontario. While we were enjoying the scenic view of Canada, the thought of Joy Randall, whom we were going to meet, kept popping up in our minds. What was that force behind and how deep was that love that more than 50 years ago propelled a young nurse to give up the comfortable life of North America to go to a totally unfamiliar place called Formosa to help providing health-care services in a remote village called Changhua for 35 years?

Joy Randall made many contributions to the Nursing Department of Changhua Christian Hospital. Instead of relying on the in-patient's families to provide the cares to the patients as was done in early years, she transformed the practice into a professional nursing care service. The Nursing Department, which originally consisted of only 120 staff members, was later expanded to become a 1000-members team. From able to offer only the ordinary cares initially, she grew the services to provide special nursing cares in each individual department. Joy was the winner of 10th annual Medical Contribution Award in the year 2000. After 35 years of medical mission, she retired to her hometown in Cobourg in Ontario which is approximately a 2-hour drive from Toronto.

We made an appointment to meet with Joy on Sunday (5/26/2019) morning. We were first to arrive at her church, St. Andrew Presbyterian church in Cobourg, to join the Sunday worship with her. We arrived early, but Joy had already been waiting at the front entrance to welcome us. She looked bright and vibrant. Other than needing a cane to help with walking due to weak knees, she had not changed much from a picture she took in early years. Although we did not know her personally before, knowing by God's wish she gave all out her love and caring to Taiwan, it was as if we were re-uniting with a long-lost friend. We were full of joy. Particularly able to worship with her filled us with an indescribable gratitude to the Lord.

St. Andrew Presbyterian Church, which commissioned her to Taiwan, was the church she attended when she grew up. After she retired from the mis-

北美路加事工-關懷退休醫護宣教士事工

探訪藍瑪烈宣教護理師 王華影醫師

我們駕車從多倫多的市區，沿著安大略湖(Lake Ontario)往東開，一路欣賞加拿大的風光，一邊在想我們將要見面的Joy Randall(藍瑪烈宣教士).是什麼樣的力量?多大的愛?能夠在50年前，感動一位年輕護理師，放下北美舒適的生活，到一個完全不熟悉的Formosa - 台灣，幫助偏鄉彰化的醫療需要，而且一待就是35年。Joy Randall對彰化基督教醫院的護理部有許多建樹，從原來完全靠住院病人家屬自行照顧病人，到有護理師專業服務；從原來只有120位護理人員的彰基護理部，到後來上千人的團隊；從原來只是一般護理，發展成有各部門的專科護理師。Joy是2000年，台灣第十屆醫療奉獻獎的得主。醫療宣教35年，退休後回到加拿大的故鄉，距離Toronto大約2小時車程的Cobourg, Ontario。



我們和Joy相約在主日(5/26/2019)早晨見面，先到Joy的教會St. Andrew Presbyterian Church, Cobourg, Ontario, 參加主日敬拜。我們提早到達時，Joy已等在門口迎接我們。她看起來神采奕奕，除了膝蓋不好，需要手杖幫助，和當年的照片變化不大。雖然與Joy素昧平生，因

為知道了許多神藉著她對台灣付出的愛與眷顧，我們好像看到一位多年未見的老友，充滿了喜樂。特別是能夠和她一起敬拜神，感恩之心，更是難以形容。

St. Andrew Presbyterian Church是她從小長大的教會，是差派她到台灣宣教的教會，也是她從宣教工場退休後，仍然積極服事的教會。她是教會的長老，負責各樣的服事，包括Pastoral care 以及 Women mission service。從他們教會的週報上讀到未來一週的事工，發現這位主的使女，在75歲的高齡，仍然全時間服事主。真是我們這些銀髮族的榜樣。

Joy回鄉後單獨住在她從小長大的房子。我們有幸被邀請到她家小敘。這是一幢好可愛的房子！很難想像，80年前，她的父母在這有限的空間，養育了六位敬虔的兒女。室內許多來自台灣的擺設，充滿了她對台灣的思念，她特別為我們介紹掛在牆上的一幅台灣地圖，是當年一位癲瘋病人繡給她的。她也給我們看她平日戴的手飾，都是中國字的圖案，項鍊上「信望愛」，手鍊上「彰

sion field, she still actively serves in the church as an Elder responsible for various duties such as pastoral care and women mission service. From the task list to be completed in the following week posted on the weekly bulletin, we discovered that even at age 75, this faithful servant of the Lord is still serving full time. She sets an example for us seniors to follow.

After returning to her hometown, she lived by herself in the house she grew up in. We were privileged to be invited to her house to chat a little bit. It is hard to imagine that 80 years ago in this cozy home, her parents were able to bring up five devoted children. Inside the house were displays of artifacts from Taiwan, fully showing her fond remembrance of Taiwan. She particularly introduced to us a map of Taiwan hung on the wall. It was embroidered by a leprosy patient. She also showed us the jewelries she usually wore. They are all crafted with Chinese characters. On a necklace were "faith hope and love"; on a bracelet were "Changhua and the fruits of the Spirit" and on a ring were "love and joy", all showing her fond memories of Taiwan. Using affable Taiwanese dialect she recounted the past and tallied the graces of the Lord.

Hanging on a wall was a picture of Joy at age of 2 or 3. I took a picture of it as a souvenir. It is a reminiscence of the wish of the Lord and the submissiveness of people. More than 70 years ago, the Lord had already laid down a special plan for this lovely girl. Born in a devoted family, she responded to the Lord's calling by following Him obediently far away to Taiwan to spread the gospels and serve the people in Changhua. What a noble calling!

Reluctantly when we had to leave, Joy repeatedly reminded us to forward her gratitude to LCMM co-workers and supporters. To her, the care and attentiveness we gave her was a blessing from the Lord. In addition to recollecting the Lord's love of Taiwan people, the visit of Joy Randall clearly manifests the resolve of Joy to devote her life to the Lord. Even relying on a can while walking, after returning to hometown from the mission field, Joy continues to serve and dedicate her remaining life to the Lord. She is a good model for everyone to follow.

化和聖靈的果子」，戒指上「愛與喜樂」，處處都是對台灣的思念。她也用親切的台語和我們敘述往事以及數算神的恩典。



後面台灣地圖的刺繡是一個麻瘋病人作給她的。

我看到Joy家的牆上掛了一張她兩、三歲時的相片，特別拍照下來做紀念。想到神的旨意與人的順服，七十多年前，神已在這麼可愛的小女孩身上有特別的計劃。她生長在一個敬虔的家庭，回應神的呼召，順服神的帶領，到遙遠的台灣，傳福音服事彰化地區的民眾。多麼尊榮的呼召！

當我們依依不捨地離開時，Joy一再提醒我們要向北美路加醫療傳道會的同工與支持者致謝，她說我們對她的關懷與照顧，都是神的恩典。

探訪宣教士Joy Randall後，除了感到神對台灣人的愛，想到Joy對神奉獻一生的心志，更看到她雖然行動不太方便，從宣教工場退休回鄉，仍不停止事奉，繼續奉獻她的餘生，為神所用，真是每一個人的榜樣。

LCMM Projects - Retired Medical Missionary Connection (RMMC)

A visit to Dr. Epp Dr. Paul Cheng

Still under the darkness in one early morning of May, we drove to San Francisco International Airport to catch the 6:00 am flight to Denver, and from there we made a connected flight on a small airplane to Winnipeg in Manitoba Province, central Canada. This was LCMM first ever visit to Dr. Carl Epp and his wife Madeleine. Dr. Epp served Taiwan for 20 years in Hualien, a place where medical services were extremely lacking at the time.

Dr. Epp is now 89 years old, due to a stroke suffered few years ago and other illnesses, his movement and speaking were a little bit slow, but he still had good memory and was able to talk thoughtfully and orderly. He thanked LCMM for offering continuous caring and supports in past several years, making him feel that Taiwan is still somewhat bonded with him instead of just turning into memory. Dr. Epp's original discipline was education, after teaching for several years, he discovered that his actual passion was in biological science, therefore, he switched field to enroll in the medical school. After graduation, he stayed in his hometown to work as a family doctor, he got married and the four children that later arrived. Initially, Dr. Epp thought he could simply settle down like that, but then the love of God touched upon him, making him rethink that the purpose of his learning medicine was not just to obtain satisfaction in knowledge or have a stable life, but to help the weak in places with great needs. Through working with Mennonite Church, he faced two choice, first was to serve somewhere in India and second was to go to Hualien in Taiwan. Dr. Epp chose Hualien, at age 42, accompanied by his supportive wife and four young children, he brought along God's love of Taiwan people and gospels with him to Hualien, and that stay in Hualien lasted for 20 years.

In Hualien Mennonite Hospital, one of the main tasks Dr. Epp had to do is to build up the internal medicine system and to train some local young doctors who were willing to come to work in such a remote area. At the time, although lacking facilities in the hospital and having inadequate resources in constrained conditions to train specialist doctors were a concern, he found out an even bigger challenge in teaching those young doctors was to change their

北美路加事工-關懷退休醫護宣教士事工

探訪退休醫護宣教士艾可諾醫師 鄭博仁醫師

在最近五月的一個清晨，天色猶暗，我們驅車前往舊金山國際機場，趕搭6點的班機飛到了Denver，再換區域的小飛機來到了加拿大中部Manitoba省的Winnipeg。在這裡我們拜訪了曾在醫療極度缺乏的花蓮，為台灣同胞奉獻20年的艾可諾醫師，Dr. Carl Epp, 和他的妻子 Madeleine。



艾醫師今年已89歲了，因為中風和其他疾病的關係，行動講話都較緩慢，但記憶力還是很好，言談的思維也很有條理。他謝謝北美路加幾年來持續的關顧，讓他覺得他和台灣還維持著一點關係，而不是只有在回憶中而已。艾醫師原本學的是教育，也教了幾年書，後來發現他的興趣是在生物科學，才輾轉回去念醫學院。畢業後就留在本鄉當家醫科醫師，也結婚，養育了四個孩子。艾醫師原本可以就這樣安定下來，但被上帝的愛打動，讓他再重新思考他學醫行醫的目的不應該只是知識上的滿足，也不只是為了安定的生活，而是應該到更有需要的地方去幫助那弱小的。那時透過門諾宣教會，他有兩個機會，一個在印度某地，一個在台灣花蓮。艾醫師選擇了花蓮，在42歲那一年，帶著和他同心的妻子和四個年幼的孩子，把上帝要給台灣人的愛和福音帶到花蓮，一待就是20年。

艾醫師到花蓮門諾醫院後一個主要的工作，就是把醫院的內科系統建立起來，也能訓練一些願意到偏遠地區的年輕醫師。雖然當時醫院設備缺乏，訓練專科醫師的資源和條件都不足，但他發現教導這些年輕醫師一個更大的挑戰，是他們一些傳統和觀念的偏差，特別是對死亡的恐懼和一些忌諱，和他們所面對的病人或家屬沒有兩樣。他知道這方面的教導只能靠福音，也求上帝給他

misconception that came from tradition and misguided perception, in particular, their fear of death and beliefs of some taboos are no different from that of the patients and their family members. Realizing that only gospels could change this mindset, he prayed to God for the wisdom and opportunities. He remembered one incident vividly, when a 16-year old girl passed away in the hospital, several young doctors whom he supervised suddenly asked him why the girl passed away with a hanging smile and her family members also appeared at peace. grasping this opportunity, he shared with them his view of the meaning and values of life and the promise and hope of eternity. This experience greatly encouraged him, Even though facing a lot of difficulties and challenges, he was still willing to continue to stay to train young doctors and take care of the people in need in Hualien.

Dr. Epp's first wife passed away more than 20 years ago due to cancer, several years after her passing, God arranged for him his present wife and they have been together for 20 years since. They actually had known each other for years. Mrs. Epp was a teacher sent by Mennonite Church commissioned to Taiwan, she taught children of Dr. Epp and other missionaries. Their parents, all believers, emigrated to Manitoba Province from Ukraine to run away from oppression, caring for the weak and against war are always important doctrines of Mennonite Church. "Canadian Museum for Human Rights" in Winnipeg is a very large museum, the kind that is rarely seen in the world, unfortunately, we did not have time to visit the museum. Winnipeg is also a city in recent years taken in many refugees from different places to live in their communities.

Dr. Epp invited us to stay for dinner that was personally prepared by Mrs. Epp, there were mouthwatering white rice, braised spare ribs and vegetables. We brought them a box of pineapple cake, dumpling, shumai and beef burrito, snacks that they liked in addition to a red pouch. During the three-hour meeting, we felt strongly the grace and love of God emanated from Dr. and Mrs. Epp. Hanging on the wall next to the dining table was a couplet sent to them by the colleagues of Mennonite Hospital. On the couplet were the words of encouragement Apostle Paul wrote in 1-Corinthians: "Always give yourself fully to the work of the Lord, because you know that your labor in the Lord is not in vain." I deeply believe that Dr. Epp has already attained such recognition, the seeds he sowed and the fruits he bore in his 20 years of serving for the Lord in Hualien will be

機會和智慧。他很清楚的記得一件事，一位16歲的女孩在醫院過世了，他帶的幾位年輕醫師突然問他，這個過世的女孩為什麼面帶微笑，家人也很平靜？艾醫師抓住機會，分享他對生命的意義和價值的看法，以及永生的應許和盼望。他也從這個經歷得到很大的鼓舞，雖然有很多的困難和挑戰要面對，他仍然願意留下來，繼續教導年輕的醫師，繼續照顧花蓮的民眾。艾醫師第一任妻子在20多年前因癌症過世，幾年後上帝為他預備了現任的妻子，也一起有20年了。他們其實很早都相識，Madeleine師母也是門諾會差派到台灣的老師，教過艾醫師和其他宣教士的孩子們。他們的父母輩都是早年因受逼迫，從烏克蘭移民到加拿大Manitoba省的門諾會信徒。照顧弱勢，反對戰爭，一



探訪在台灣花蓮致力醫療宣教20年之久的艾可諾醫師 Dr. Epp

直是門諾會主要的一個理念。Winnipeg有一個很大的“人權博物館”，是世界少見的，可惜我們這次沒有時間去參觀。近年來這個城市也接受了很多各地來的難民，進入他們的社區。

艾醫師留我們共進晚餐，艾師母親自下廚，有香噴噴的白米飯，紅燒排骨和蔬菜。我們也帶給他們一盒鳳梨酥，水餃，燒賣，牛肉捲餅等他們喜歡的小吃，還有一個紅包。三小時的相聚，感受到的就是從艾醫師夫婦身上所流露出來的神的恩典和慈愛。在餐桌旁的壁上掛著門諾醫院同仁送給他們的一副對聯，上面寫著使徒保羅在哥林多前書所勉勵的話，“務要堅固竭力作主工，因知你們的勞苦於主不是徒然的”。我深信艾醫師有這樣的確認，他20年在花蓮竭力為主所撒的種子，所結的果子，是主所紀念的。

感謝神讓北美路加有機會來關心像Dr. Epp這樣的退休醫護宣教士，他們大多年紀老邁，生活上或健康上都有需要幫助。除了艾醫師夫婦以外，我們同工最近也先後去探訪在溫哥華附近的Susan Kehler (馬素珊，設立門諾護校，在花蓮服侍36年) 和 Carol Gunzel (耿喜音，在東基擔任麻醉護理師)；在多倫多附近的Joy Randall (藍瑪烈，在彰基服侍30年)。

remembered by our Lord.

We thank the Lord to give LCMM the opportunity to care for retired medical missionaries such as Dr. Epp. Most of them are in old age and in need of living and healthcare supports. In addition to Dr. Epp, our coworkers also separately visited Susan Kehler and Carol Gunzel who live nearby Vancouver and Joy Randall who lives nearby Toronto. (Susan Kehler founded Mennonite Nursing School and served in Hualien for 36 years. Carol Gunzel served as anesthesiologist in Taitung Christian Hospital. Joy Randall served in Changhua Christian Hospital for 30 years.)

Two years ago, we traveled to Norway to visit Bjarne Gislefoss (also known as "Grandpa", the founding principal of Puli Christian Hospital), Dr. Bjorgass (who served in Taiwan for more than 30 years, mainly in Pingtung) and missionary Kari Jotan (who served in Taiwan for 32 years, mainly in Puli as a midwifery nurse).

We visited Joyce Ditmanson (the wife of Dr. Marcy Ditmanson, who founded Chiayi Christian Hospital) and sadly attended her memorial service last year. In addition, we visited Betty Williams (who set up the laboratory in Puli Christian Hospital), and after her passing, we continue to care for her husband, Pastor Don Williams who has been gravely ill. We also visited 92-year old Dr. Roland Brown (who founded Mennonite Hospital in Hualien) and Marilyn Tank (who served many years in Taiwan, taking over the work of her mother Mrs. Lilian Dickson). Also visited were several missionaries who were still in decent health with good mobility, such as Dr. and Mrs. Frank Dennis (who served in Taitung for 33 years), Dr. and Mrs. Bob Long (who was a pediatrician serving in Taitung Christian Hospital for 24 years), Dr. Stafford (who served in Taitung Christian Hospital for 26 years) and Dr. Jeanne Mary Buttrey (who served in MacKay Hospital for more than 30 years). In addition to the visits, we also invited them to participate in some LCMM activities to share with more people, particularly the younger generation, the touching stories of their devotion, hopefully the younger generation will also be inspired by them to go to places to help those who are in need and to spread the words of gospels. LCMM is holding a retreat in northern California in September. Dr. Frank Dennis and Dr. Bob Long have been invited to share their experience in this event.

The Lord has greatly blessed Taiwan. More than 50 years ago, He touched upon all those medical missionaries who had great love of God and Taiwan people, willingly to submit themselves to the Lord's calling and dispatch, they committed and devoted

兩年前，也去看了遠在挪威的徐賓諾（阿公，埔基創院院長），畢嘉士醫師（在台灣服侍30多年，主要在屏東）和譚凱莉教士（在台灣32年，主要在埔里做助產護理）。

我們也探訪過Joyce Ditmanson（創辦嘉義基督教醫院的戴德森醫師的夫人），也參加了她的告別式，以及為埔基設立檢驗室的Betty Williams，並在她過世後繼續關心她年老病重的先生Don Williams牧師，還有年高92歲的Dr. Brown（薄柔纜醫師，花蓮門諾醫院創辦人），及Marilyn Tank（在台灣多年，接下母親孫理蓮牧師娘的工作）等。有幾位健康情況尚佳而行動還方便的宣教士，像譚維義醫師夫婦（Dr. Frank Dennis, 在台東33年），龍樂德醫師夫婦（Dr. Bob Long, 在東基小兒科服務24年），蘇輔道醫師（Dr. Stafford, 在東基服務26年），Dr. Jeanne Mary Buttrey（聶梅珍醫師，在馬偕醫院服侍30幾年），我們除了去探望他們以外，也邀



請他們參加一些活動，讓更多人，特別是年輕的一代，可以聽到

他們委身感人的故事，受感動而願意學習他們，到最有需要的地方，幫助那最弱小的，傳揚上帝救世愛人的福音。北美路加今年9月在北加州舉辦退修會，將邀請譚維義醫師和龍樂德醫師兩位宣教士來分享。

上帝恩待台灣，在五、六十年前感動這許多愛神愛人的醫護宣教士，願意順服神的呼召和差派，到花蓮，台東，埔里，嘉義，台東等地，委身奉獻，造福鄉親。他們所立下的根基，所撒下的種子，也都開花結果。當年小小的診所或醫院，很多都已經發展成頗具規模的大型醫院，成為地方民眾健康的守護者，福音的燈台。這一切原都是神的美意，要多人同得福音的好處。相信祂也期待有更多人，接下這些醫療宣教士所傳下的棒子，願意到更多有需要的地方，去服侍，幫助那最弱小的，傳揚上帝的愛。這也是這些退休宣教士所樂見的，更是我們給他們最好，最有意義的回報。



themselves by going to places such as Hualien, Puli, Chiayi and Taitung, etc., to bring blessing to the local people who were suffering due to no medical care in place. The foundation they laid down and the seeds they sowed have all blossomed and borne fruits. Many of those clinics or hospitals they started have now grown to become modernized and full scaled hospitals, they have become guardians to provide healthcare for the locals and lampstands of gospels. Those are the benevolent designs of the Lord to let more people receive the benefits of gospels. We believe the Lord is also anticipating more people would come and take the batons passed down by those medical missionaries to go to many more places with great needs to serve and care for the weak and spread the love of the Lord. It will be the best and most meaningful rewards those retired medical missionaries would love to receive and witness.

艾可諾 醫師 Dr. Carl Epp

1973年舉家由加拿大來到台灣花蓮。當時東台灣醫療資源貧脊。他深入山區從根本解決原住民公共衛生與嚴重的寄生蟲問題；在貧病交迫山區，照護畸形兒與早產兒，並為東台灣建立內科體系。艾可諾為台灣後山奉獻20年黃金歲月。

LCMM - Missionary Support Project

Dr. Okamoto mission journal
June 14, 2019

Buenas noches,

I can't tell you all the God sightings that we have encountered but God has been good. As you know every time I start to go on a mission trip, things get complicated and I often find myself running into snags without the time or energy to accomplish what



I desire. This time was no different. As you know, the hospital was awarded a Thompson retractor and of course at the last minute, I am reading the instructions on the maintenance of the retractor. Now in all honestly, we have the nurses,

techs, and sterilization teams in the states to take care of all these issues but here in Guatemala, I become the instructor for each of these areas including counting instruments for each surgical set. At the last minute, I realized that I needed a water-soluble non-silicone lubricant for the retractor. To make a long story short, I was having trouble getting someone to respond to my requests

北美路加事工-關懷退休醫護宣教士事工

岡本醫師宣教日記
2019年6月14日

大家晚安!

我實在無法用言語來講述我們遇見神的經歷，我只能說神實在是恩待我們。

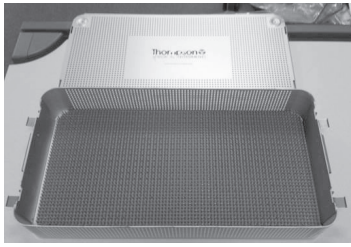


每當我們為下一趟宣教旅行作準備的時候，許多事情都會變得很複雜。雖然花上許多時間和精力卻常常不能夠達到我所想要的結果。最近一次

宣教旅行也不例外，臨行前我們收到一套Thompson牽開器，那是要贈送給Cubulco醫院的手術器材。老實說，在美國醫院的手術室裡，所有器材的消毒、保養都有專門的醫護及技術人員負責。但是在瓜地馬拉，就需由我來教導醫護人員做這些事情；例如：怎麼使用並保養這些器材、如何點算各項手術所需用的器皿。當我仔細研究這台牽開器的使用手冊之後，赫然發現必須在很短的時間內，為這台機器找到一種水溶性非矽膠的潤滑劑。幾經折騰還是不得其果，直到我上網查詢後才得知這種叫Prolube的潤滑劑是位在科羅拉多州Commerce City的一家Certol公司的產品。連絡上他們以後，竟收到免費贈送的兩罐潤滑劑…神的作為真是偉大啊!

此行我們的醫療團隊，一行五人分批從丹佛市出發一

so when I went back on line I found a lubricant that I needed called Prolube and it was manufactured by Certol in Commerce City! Upon calling the company, I was given 2 bottles as a wonderful donation to the hospital. How great is our God!



Of course, with help of our team of 5 leaving from Denver, I loaded each person up with items to bring. Since I needed time to instruct the nursing staff on the

use of the retractors, Brenda, Lynda, and I were like pack mules carrying this heavy retractor with 2 large sterilization boxes that the Thompson company supplied. On the United flight into Guatemala I met a wonderful born-again Christian steward who helped me not to lose my computer when it was left behind. The line through customs made the security lines at the Denver International Airport look small but we eventually made it through only to discover that our luggage was not on the carousel. Once again, our luggage had been set aside because it took us forever to get through customs and we rejoiced that all our luggage made it. To make the blessing even better, we divided up our entrance into the country and the three of us got a green light which meant that we did not have to have our luggage searched!!

The first stop was to AMG international headquarters in Guatemala City where Ruth gave us a general introduction to the services offered in the country. These major categories included Education, Health, Disaster Relief, Protection and Restoration, Sponsorship, and Vocational plans so that those most vulnerable can be helped spiritually, intellectually, emotionally, socially, and physically in over 30 different locations throughout the country along with supporting over 8000 children, their families and communities.

One such program is the Santa Maria School where they give the older teenagers who are very street wise from a life of recycling at the city dump an opportunity to get an education by teaching them in an accelerated fashion getting them through grammar school, middle school, and high school in 4 years so that they can attend college. This is no small feat for the teachers to gain these students trust and cooperation.

Then after seeing a few patients at the AMG head-

quarters I found a lubricant that I needed called Prolube and it was manufactured by Certol in Commerce City! Upon calling the company, I was given 2 bottles as a wonderful donation to the hospital. How great is our God!



此行我們的第一站是位在瓜地馬拉首都的AMG-福音事工促進會的國際總部。從同工Ruth的報告中，

知道他們計畫在在瓜地馬拉全國三十多個地區展開服務項目。其中包括教育、醫療、災難救助、保護與重建，以及職能訓練。希望能提供弱勢族群身、心、靈的協助，他們計畫將服務超過8,000位孩童，以及他們的家人和社區。



其中的一個項目是在當地Santa Maria學校舉辦的事工，幫助的對象是一群在城市的垃圾堆裡撿回收廢棄物

藉以維生的青少年。AMG 要提供這些極具適應艱難生活的孩子，有接受正統教育的機會。他們可以在四年內完成小學、中學和高中教育，未來得以進入大學。老師們能贏得這些學生的信任而願意合作，就是一件小壯舉，實在不簡單！



我們在AMG總部看了幾個病人，因為天色已晚，我們

quarters, we decided that it was a little late to be leaving the city so we spent the night at the AMG house and left, you guessed it at 5 o'clock in the morning the next day! You see travel up to Cubulco can be treacherous and it is not something I like to accomplish in the dark. Signs warning of dangerous curves dot the mountain roads and it is not uncommon to see small memorials along the way reminding one that a life was lost at that very spot so one truly needs to take these curves seriously. Then again, these roads are often not made for handling the traffic that transverses them.

Please be in prayer for the rest of the team coming from the states on Saturday- for safe travels, easy passage through customs, no lost luggage, and a good nights sleep in Guatemala City before they make the jaunt up to Cubulco. Thanks for all your prayers. We truly know that your support is what makes this trip possible.

Dios le bendiga. Barb



決定留在瓜地馬拉市住一晚，結果隔天早上必須在五點鐘出發趕路。從瓜地馬拉市到Cubulco的公路是崎嶇難行的，這也是我們決定不要趕夜路的理由，崎嶇山

路的行車安全著實不容小覷。我們沿途看見許多彎曲危險的標誌，還有為紀念許多在這山路上喪失生命的人所立的小石堆。



其餘的醫療隊員將在週六從美國出發來到瓜地馬拉，請大家為他們旅途平安、在機場能夠快速通關、沒有行李遺失的事情發生，還有出發來Cubuclo的前一晚能有充足的休息代禱。

再次感謝你們用禱告支持我們能順利達成這次的宣教之旅。願神祝福你們！



Dr. Okamoto 岡本醫師 小檔案

岡本醫師是北美路加醫療傳道會目前支持的三名現役醫護宣教士之一。她是一位退休的日裔美籍外科醫師，早期曾到台東基督教醫院幫忙。她在Ohio開業多年，後來決定提早退休，在亞洲，南美和非洲致力於醫療宣道的工作。

LCMM - Overseas Project

To fulfill God's good purpose in Bangladesh Dr. Paul Cheng

Thanks be to God for grace and guidance in allowing LCMM co-workers to come to Bangladesh again, using medical care to serve the poor and to share the gospel of God's salvation and love. For the second time, American Chinese Evangelical Seminary and the only Chinese church in Bangladesh worked together to create an opportunity for cross-cultural Christian work. In terms of health care, the Chinese Christian Dental Service (CCDS) from Taiwan joined us this year. Besides the dental team from Taiwan, the multicultural group included an acupuncturist, two dentists from China, an pediatrician and an internist from the US, several pharmacists, nurses, and other volunteers. Compared to the previous year, we saw improvements in both the service provided and the results it yielded. Several more health-related talks were also given in new locations.

When LCMM was planning a new ministry in Bangladesh last year, we knew that we needed to have long-term plans and commitment. After the first short-term missions trip, we set up an infirmary in a primary school in the Ashuli slum area to address the chronic healthcare needs of these children. The local Chinese church had established the school for all Bangladeshi children, giving the community a chance to hear the gospel. We believed that providing medical services through the school could greatly benefit the local community. The original plans only involved providing pediatric care, but immediately adults also came seeking medical care, so adult services were soon added as well. Through the infirmary, the school has become increasingly well-established, and the work of the gospel has consequently expanded rapidly. The original plans for a children's Sunday school have already evolved to include a fixed Sunday worship, with a church soon to be established.

The Bengali Church in the Kamapara District, supported by the Chinese Church, also experienced substantial growth after participating in the short-term mission last year. Instead of meeting in the local pastor's small apartment, the congregation has started a new gospel station in another community, Mudafa. The church hopes that the short-term team can help promote their continued growth. LCMM will continue to work with Taiwan's dental team, and we hope that more co-workers will join us in this mission. We hope to send two or three medical teams each

北美路加灣區事工 – 海外新事工

成就上帝在孟加拉的美意

鄭博仁醫師

感謝上帝的恩典和帶領，讓北美路加的同工再度來到孟加拉，用醫療來服侍許多貧苦的孟加拉人，分享神救世愛人的福音。這是第二次由美國聖荷西美福神學院，和孟加拉唯一的華人教會共同來籌劃的一個多元



的跨文化宣教工作。在醫療方面，今年有來自台灣的中華牙醫服務團加入，有一位中國來的針灸醫師，兩位牙醫師，加上美國去的內兒科醫師，還有幾位藥劑師，護理師，服務的項目和成果比去年增進很多。我們也在不同地方，增加了好幾場的健康講座。



去年在籌劃孟加拉這個新的事工時，我們就很清楚一定要有長期的計劃和目標。在第一次的短宣後，我們在

Ashuli貧民區的一個小學設立一個醫療保健室，期盼可以固定長期的來看顧這些孩童的健康。這個學校是當地華人教會為福音的緣故而設立的，免費讓貧苦的孟加拉孩子有受教育的機會，也讓這個社區有機會聽到福音。我們覺得如果再有醫療的服務，會有更大的幫助。本來的計劃只有服務兒童，但馬上有成年人也來看病，所以也加了成人的服務項目。藉著醫護室的設立，進出這個學校的人也增加了許多，福音的工作得以很快的擴展。這個社區的福音工作原本只有兒童主日學，但目前已有固定的主日崇拜，很快可以成立教會了。

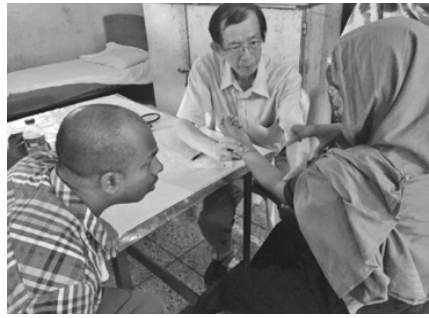
華人教會所支持的在Kamapara區的孟加拉人教會，也在去年短宣隊服事後有很大的增長，在牧師小小的公寓的聚會場地已坐不下了。他們已在另一個社區Mudafa開始一個新的福音站，盼望短宣隊可以來協

year to serve in different regions. We also recently reached out to a nearby Christian hospital to discuss the possibility of cooperation. Although the hospital is old and the equipment is simple, they serve in the love of Christ and keep treatment fees low. We hope that patients needing more intensive treatment can be referred to the hospital and that, in return, LCMM physicians can eventually help the Bangladeshi doctors develop their medical infrastructure.

This short-term mission trip also gave participants an opportunity to come together to serve. These 22 individuals came from different places, lifestyles, and professional backgrounds and with different understanding in missions, but together they were able to work together for the gospel. We will continue to do our best to fulfill the work entrusted by God. We are also very grateful to the local Chinese and Bangladeshi Christians for matching our efforts and providing us generous support, allowing us to successfully complete many kinds of ministry despite harsh weather and environmental conditions. As we saw patients visiting the clinic, we were reminded that Lord Jesus traveled from town to town, saw many poor and helpless people, empathized with them, and ultimately called his disciples to do the same. Are we touched by God's heart? Do we share His compassion? Are we willing to accept the mission the Lord gave us, to go to the threshing field, sow seeds, and reap the harvest?

God's good purpose is to preach the gospel of the kingdom to all nations, including Bangladesh, a country with a population of 160 million. He blessed a Taiwanese businessman who loved the Lord with successful career in order to establish a church to evangelize to the Chinese community in Bangladesh. God then touched the hearts of the locals using different vessels to introduce Christ's love and salvation to Bangladesh people through the church's presence. Thanks be to God for blessing us all with zeal for Him, and may He grant us the opportunity to continue this work alongside local Bangladeshi Christians and believers from different countries. May the Spirit of God work in us to enable us to offer our time, strength, money, and talents in His service. Two years ago, I went to Norway to visit Dr. Olav Bjorgass, who dedicated his life to serving in Taiwan. I asked if he had any words of encouragement. This 90-year-old missionary only said four short words: "More God, less ego." May we strive to imitate the many faithful servants of God who served in the first line of missions, to understand the will of God for us, and to be used by God for His glory.

助。我們將繼續和台灣的牙醫團隊配搭，也希望有更多的同工加入，可以一年有兩次到三次的醫療隊，到不同的地方去服事。我們今年也拜訪了附近的一家基督教醫院，商討合作的可能性。這個醫院雖然老舊，設備簡陋，但是他們本著基督的愛來服事，



收費低廉。我們希望可以把一些需要進一步治療的病人後送這裏，請他們幫忙，也計劃到這個醫院做一些教學，或以其他的方式來協助提升他們醫療的品質。



在貧民區提供牙科的服務

這次的短宣也給參加的人學到如何來一起配搭服事，一團22位來自不同地方，生活或專業的背景不甚一樣，信仰和對宣教的認知也多有差異，卻要為福音的緣故而同心合意的來做好這個神所交託的工作。

我們也非常感謝當地華人和孟加拉基督徒和我們的配搭，給我們各樣的協助和生活的照應，雖然天氣炎熱，環境髒亂，水土不服，卻可以順利完成各樣的事工。每天看到許許多多來看診的民眾，就會想到福音書所記載的，我們主耶穌走遍各城各鄉，看到許多困苦無依的群眾，就憐憫他們，要他的門徒求神差派更多的工人到福音的禾場。我們是否有神的感動，有同樣的憐憫心，願意受主的差派，去福音的禾場，到有需要的地方，去撒種，去收割？

神的美意是要福音傳遍各地，包括孟加拉這個有一億六千萬人口的國家。他使用一位愛主的台商，透過他成功的事業在公司成立教會，向為工作而進出孟加拉的華人傳福音。神也感動這個教會向本地孟加拉的本地人傳福音，用各樣的方式把基督的慈愛和救恩介紹給他們。感謝神給我們機會可以和他們配搭，也和許多來自不同地方，有宣教熱忱的基督徒合作，一起和神同工，興旺福音。願上帝的靈在我們心裡動工，讓我們立志行事都是為了要成就祂的美意，在宣教的事工上成為神合用的器皿，願意獻上我們的時間，力量，金錢，和神所賜給我們各樣的恩賜，多做主工。兩年前到挪威拜訪在台灣服侍一生的畢嘉士醫師，問他有沒有什麼要勉勵我們的話，這位90多歲的宣教的典範，只說了短短的4個字：「More God, less ego」（“放下自我，多為神而活”）。願我們更多來效法在宣教的第一線事奉的許多上帝忠心的僕人，明白神在我們身上美好的旨意，更多被主使用，榮耀神的名。

LCMM - NEW Oversease Project

Alcohol Intolerance Education and Oral Care Workshop

Dr. James Chen

On a bus from Zuoying to Hengchun, I looked out to the beautiful coastline of Taiwan and recalled many of my childhood memories from years ago growing up in Taipei. I seemed to remember that during my time in Taiwan up to college graduation, I passed by the town of Hengchun only once, which left me without much but a very vague impression. In our Bible, there are many stories associated with the number of 40. This year so happens to be my 40th year of moving to the United States from Taiwan. After a long 40 years of wandering, I had now circled back to the little town of Hengchun. It was a trip full of emotion and excitement, but also a deep sense of gratitude and conviction in the hope that perhaps we would be able to offer something back to this lovely homeland and little town. God's grace and blessings are immeasurable and countless.

Half of the people in Taiwan are alcohol intolerant. This time, I have come to Taiwan to hold three alcohol intolerance health education and oral examination training workshops for the first time. They will be held this week in Hengchun Christian Hospital, Chiayi Christian Hospital and National Yang-Ming University. It is a memorable milestone and I deeply believe that it is not by chance that God aligns our individual Christian faith with His intended purpose for us. Back in 2007, while conducting research in my lab at Stanford University Medical School, God guided me to the discovery a group of intriguing small molecule acetaldehyde dehydrogenase (ALDH2) activators. Several Stanford faculty members and colleagues persuaded me to develop these chemicals into a medical drug. The university also supported me to focus my research on Asian-specific diseases. I stumbled upon a few diseases that were associated with the well-known Asian alcohol flushing syndrome (alcohol intolerance) which affects about 580 million East Asians in Taiwan, Korea, Japan and China. I found it amazing that Taiwan has the highest prevalence of alcohol intolerance in the world, with almost half of its population carrying the ALDH2 mutation that makes these people unable to process alcohol properly, hence the alcohol flushing reaction.

I returned to Taiwan in 2008 aiming to understand more about the health issues related to alcohol

北美路加灣區事工 – 海外新事工 及 第二代培育

酒精不耐症衛教及口腔檢查訓練營 陳哲宏博士

(本文由嘉義基督教醫院提供)

從左營前往恆春的巴士上，瞭望著台灣美麗的海岸，記得從小在台北長大直到大學畢業的歲月中，只路過恆春鎮一次，沒有什麼印象。聖經中有許多40的故事，今年剛好是我定居美國的40週年。人生繞了一大圈，闊別40多年後再次回到恆春，卻有著一股感恩、興奮與回饋的使命感。上帝的恩典是數算不盡的。

台灣一半民眾有酒精不耐症

有幸在3月間在恆春基督教醫院、嘉義基督教醫院和國立陽明大學，舉辦3場第1屆台灣酒精不耐症衛教及口腔檢查訓練營，希望這是一個值得紀念的里程碑。我深信在信仰及神的旨意中是沒有巧合的事件。2007年上帝讓我在史丹佛大學醫學院的生化研究室中，找到了一個奇妙的乙醛去氫酶小分子，一些史丹佛大學的教授及同事鼓勵我，去開發小分子藥物，更支持我去研究亞洲人特有的疾病。讓我很驚訝的發現文獻記載了東亞人中竟有5億6千萬人帶有「酒精不耐症」（一喝酒就臉紅、心悸）。而台灣更是幾乎有一半的民眾帶有這個基因突變所引起的酒精不耐症，是全世界最高的國家。

2008年回來台灣，在和許多人的交談中，發現台灣的民眾普遍對喝酒臉紅的原因還有很大的迷思、誤解，也不知道患有酒精不耐症是口腔癌、食道癌的高風險因子。多數民眾知道嚼檳榔和吸煙會引起口腔癌，但卻不知道喝酒及帶有酒精不耐症也是同樣會引起上呼吸道及消化道的各種癌症，例如食道癌、口腔癌。

我雖然完全沒有公共衛生訓練的背景，但卻看到台灣每年約有6,000新增病例及3,000名年輕男性死於口腔癌的嚴重性，且多數的患者為台灣的弱勢族群，例如勞工、漁民及運輸業者。因此口腔癌患者及其家庭往往會經歷並承受巨大的經濟、身體、心理及社會壓力。台灣確實有加強衛生教育的需要，並投入更多這類可以預防的癌症工作。

2011年和北美路加醫療傳道會執行長鄭博仁醫師，哈佛大學的蕭俐俐醫師及我的夫人李淳鶴教授第一次帶領了10多位美國大學醫學院的預科學生，回來和馬偕醫學院學生舉辦文化交流英文營。在連續8年的暑假中，我也觀察到台灣有很多有熱忱、極優秀的青年學生及默默耕耘的基督徒醫護人員，散布在各個醫院、診所及學校。在交往中我們的友誼、話題及交集就越來越多。

intolerance. From my conversations with many people, I began to realize that there were many misconceptions and misinformation about alcohol flushing among the local people. Many physicians I talked to did not know that alcohol drinking is a high-risk factor for oral, esophageal cancers and other diseases, even more so for people with alcohol intolerance. Most people in Taiwan were aware of the danger of betel nut chewing or smoking for oral cancer, but few people knew that alcohol drinking was also one of the high-risk factors for upper aerodigestive track cancers.

Although not trained in public health, I did notice that upper aerodigestive track cancers were very common in Taiwan. For examples, there are still about 6,000 new cases of oral cancer and 3,000 deaths each year. The majority of these cancer patients are young and middle-aged men from the most vulnerable and underprivileged social-economic groups in Taiwan, such as hard laborers, fishermen and drivers in the transportation industry. Once diagnosed with oral cancer, these patients and their families are often under tremendous economic, physical, psychological and social hardships. I thought that if I were in Taiwan, perhaps I could contribute to develop a better public health education and oral cancer prevention program.

Three years later, in 2011, together with the CEO of Luke Christian Medical Mission, Dr. Paul Cheng, Dr. Li-Li Hsiao from Harvard University and my wife, Dr. Margaret Lee, we held Cultural Exchange English Camp at Mackay Medial College in northern Taiwan with a group of American Christian pre-medical students and 50-60 Mackay Medical School students. Since then, I have had many opportunities to return to Taiwan. For 8 years, God also gave me opportunities to observe and get to know many faithful, enthusiastic and extremely talented young students and Christian medical professionals scattered across universities, Christian hospitals and Christian medical organizations. These trips helped to enrich our discussions and vision, and they deepened friendships among Christians and non-Christians in Taiwan.

Uniting concerned Taiwan public health organizations By God's miraculous arrangement, it seemed so natural and effortless that we were able to connect a group of enthusiastic medical professionals, students and volunteers from different communities between the U.S. and Taiwan to establish the Stanford-Taiwan ALDH2 Research Consortium and Taiwan Alcohol Intolerance Education Society. I am thankful that



擷取自台灣酒精不耐症衛教協會臉書

結合關心台灣公共衛生團體

在上帝的奇妙安排中，似乎就很自然的結合了在美國及台灣學術界、醫界、公衛人士及熱情的學生、義工們成立了「Stanford-Taiwan 酒精不耐症研究聯盟」

(Stanford-Taiwan ALDH2 Research Consortium) 和「台灣酒精不耐症衛教協會」(Taiwan Alcohol Intolerance Education Society)。

很感謝在籌劃及成立的過程中得到很多基督徒的投入及支持，包括北美路加醫療傳道會、中華基督徒醫學會、台灣基督徒醫學會及不同基督教醫院的支持。也感謝很多不同信仰的朋友，能夠願意參與同心為台灣的公共衛生及酒精相關問題多加關注。

上帝賜給我們有不同的恩賜，莫大的祝福就是能夠結合信仰而活用在主耶穌所賜與我們的訓練及專業上。我希望能藉著酒精不耐症衛教及口腔檢查訓練營，激發我們的愛心去社區偏鄉服務民眾，預防口腔癌，促進健康並用信仰來回饋社會。

1956年一群從芬蘭的醫療宣教士，不知為何選到台灣，在恆春半島這個小地方開始醫療服務。透過他們的愛心創立了現今的恆春基督教醫院。台灣的醫療史充滿著許多外籍醫療宣教士犧牲奉獻的感人故事。當你問這些在台灣奉獻30~40年生命的宣教士們時，他們會不約而同的告訴你，在台灣的歲月是他們一生中最快樂甜美的時光。因為他們感受到神在他們的專業裏的呼召，讓他們有機會完全地依靠神，經歷活出信仰的喜樂。我能記得1956年是芬蘭醫療宣教士來到台灣恆春的一年，因為那也是我在台灣出生的同一年。今晚住在恆春基督教醫院，漫步在恆春鎮寧靜夜晚的小街上，依稀可以看到芬蘭人的背影和他們的足跡

北美路加台美醫學院文化交流研習營(MSCE)

新事工

長期據點恆春基督教醫院做 《台灣酒精不耐症衛教及宣導》

北美路加同工陳哲宏博士為了喚起社會大眾對酒精不耐症及相關疾病的認識和預防，回台灣創建酒精不耐症衛教協會。台灣酒精不耐症協會更在近日發起一個運動，將每年5月九日訂為“無酒(59)日”，勸導民眾為了健康能戒酒，節酒，特別是台灣47%的人口有酒精不耐症。北美路加也參與協辦「第1屆台灣酒精不耐症衛教及口腔檢查訓練營」，分別在嘉義基督教醫

many participants and supporters are Christians from LCMM, Chinese Christian Medical Association (CCMM in Taiwan), Taiwan Christian Medical Association (TCMA) and various Christian hospitals. I am also immensely grateful for the help of friends willing to help raise the awareness and community care on issues related to alcohol and alcohol intolerance. Our Lord Jesus has blessed us with different talents. One of the greater blessings is to be able to combine our God-given talents and possession with His calling for us. It is my prayer that through the participation of "alcohol intolerance education and oral care workshops", we would serve our communities in the remote areas of Taiwan, to prevent oral cancer and promote healthcare for our society. It is a way to be inspired, to demonstrate and practice God's love and to grow our faith to trust in Him more.

It remains for me to find out why, in 1956, out of nowhere, a group of Finnish medical missionaries chose to come to Taiwan from far away. They began their small clinics in the little town of Hengchun to serve the locals and indigenous tribal people in the surrounding peninsula. By their love and faith, they founded the present-day Hengchun Christian Hospital. The medical history of Taiwan is full of miraculous stories like these of sacrifices and the devotion of foreign medical missionaries. But when those missionaries who had devoted 30-40 of the best years of their lives to serve in Taiwan were interviewed, they would all tell you unequivocally and without hesitation that those years in Taiwan were the happiest and sweetest of their life. This is because they were touched by and answered to our Lord's calling to serve by their special profession as a gift from God. They were given and seized the opportunity to completely live their lives by faith. Therefore, they were blessed, experiencing the unspeakable joy derived by living out from faith. It is easy for me to commemorate 1956 as the year for the arrival of these Finnish hero and heroine medical missionaries to Hengchung, since I was born in the same year in Taiwan. Tonight, I am staying in Hengchun Christian Hospital. Strolling down a small street in the quiet evening of this little town, I feel as if I can see the shadows of the backs of these beloved Finnish missionaries. Here, I am inspired to follow their footsteps, left behind 63 years ago. (This translation is based on an article provided by Taiwan Chiayi Christian Hospital)

院，恆春基督教醫院及陽明大學公衛學院舉行，反應甚佳。

北美路加台美醫學院文化交流研習營(MSCE)今後將搭配台灣酒精不耐症衛教協會參與滿州鄉的社區健康營造的事工，在活動的第二週到恆春基督教醫院做酒精不耐症衛教及口腔癌檢查的社區服務，這將是LCMM在台長期社服據點，也提供北美和台灣學生新的學習和服務的機會。



2019MSCE到恆春基督教醫院做酒精不耐症衛教及口腔檢查



感謝恆春基督教醫院讓學生們有非常難得的體驗

LCMM Projects - Passing The Baton Project, New Overseas Project

Alcohol Intolerance Education and Screen Training Camp

MSCE Students Reflections

We went to a Senior Center and a school to talk about alcohol intolerance and oral cancer prevention. I had the opportunity to do oral exams on people, including couple elders and a faculty member, Prof. James. Beau and I checked their oral hygiene, asked questions regarding beetle nuts and alcohol consumption.

For me, the best day was the day where we shadowed doctors and nurses in the hospital. The doctor was very open and willing to show us everything, and answered all of our questions..... Another clinical experience that I liked was when we visited the Dialysis Center of the hospital.....I learned about the patients lives, their routine, how many times they get dialysis and how they cope with it.

This week was full of personal growth, trying to help people to make change. Some cases hit sensitive parts of our life, but we kept on moving, learning, and reflecting on those cases from different points of view.... We went out of our comfort zones, tried to battle those language and cultural barriers that we faced, make effort to be useful and make our stay worthwhile. It was a week that was irreplaceable, and I made the best choice of my life.

— Gua Gurbadam, special attendee from Mongolia, with generous support of Taiwan Christian Medical Association

I realized that God has given each of us different gifts and talents and that we will be held accountable.....I've come to realize that it will not be a matter of which career I choose, but it will be a question of where my heart is at in terms of hearing and obeying God's voice.

— Charlotte Chan

I saw God working through my fellow TAs and faculty as they joyfully interacted with, served, and prayed for the aboriginal children and elderly patients. And I saw Him working through me, as I finally gave my very brief (and painfully simple) testimony on the last day, and I saw both tears and laughter come out of the patients that I ministered to. — Lucia Lee

God was asking me "Where is your faith?" I thought that I fully trusted in God, but in reality my trust was

北美路加事工-第二代培育

酒精不耐症衛教及口腔檢查訓練營 北美路加台美醫學院文化交流研習營 (MSCE) ---學生的回顧

我們去了一所老人中心及一所學校宣導酒精不耐症及口腔癌的預防。我有機會幫幾位長者及一位教職員，- James教授，做口腔的檢查。Beau和我檢查他們的口腔衛生，並問一些關於吃檳榔和喝酒的問題。

我覺得最棒的一天是跟著醫生和護士們在醫院見習。那位醫生非常的開明，也樂意示範他知道的一切，並且回答了我們所有的問題.....另一個我喜歡的醫療經驗是當我們訪問醫院的洗腎中心時.....我瞭解了病人的生活，他們的例行作息，他們洗腎的次數以及如何應付它。

這個星期當我嘗試幫助人們做出生活習慣的改變時，我個人得到極大的成長。有些案例觸及到我們生活的敏感地帶，但我們勇敢正視它，不斷學習，而且由不同的角度來思考他們.....我們走出自己的舒適地帶，試著去克服我們眼前語言和文化的障礙，努力使自己成為有用的人，讓自己沒有白來一趟。那是一個不可取代的星期，也是我人生中最好的選擇。

---來自外蒙，由台灣基督徒醫學會贊助來台的醫學生
Gua Gurbadam

我知道神給我們每位有不同的才能和恩賜，而且我們有責任善加利用.....我逐漸意識到不是我選那個行業的問題，而是我的心是否聽神的聲音而且順服祂。 — Charlotte Chan

當我們的助教和老師為原住民小孩和年長的病人服務並愉快地互動、一起工作和同心祈禱時，我看到上帝通過他們在作工。最後一天當我終於作了一個極簡短（簡短到難為情！）的見證時，我也看見神透過我作工，我帶領的病人都流下了眼淚和發出笑聲。

— Lucia Lee

上帝問我：“你的信心在那裡？”我本以為自己是完全的信靠神，但是其實我的信心是建立在我看得見，聽得到，感覺得到的事上。我感到被責備，但神使我謙卑下來承認即使生活中的考驗似乎比神的話語力量更大，我卻能用單單來自耶穌的信心對抗恐懼.....在這次的旅程中，我瞥見了那些接受服務和提供服務的人的生活樣貌。

— Esther Chan

我能與醫院實驗室的年輕主管Joy相遇，這是我人生一個永難忘懷的日子。透過實驗室的導覽，我明確的

in the things I saw, heard and felt. I felt rebuked but humbled that even though trials in life may seem stronger to us than God's word, I can fight fear with faith that can only come from Jesus.....During this trip, I was able to catch a glimpse of what life is like for both the people who are serving and the people who are being served. —Esther Chan

One memorable day for me there was being able to meet Joy, the young supervisor of the hospital lab.....Throughout the introduction of the very small, understaffed, and under-resourced lab it became more clear how challenging it was to work there long-term..... For me, meeting Joy was one of the most eye-opening days of the week, and I came away admiring her obedience and love for God, and her willingness to devote not only her entire career, but also the best years of her life, with selflessness and faithful service. — Camille Chen

瞭解，在這非常小、人手不足及資源不足的實驗室長期工作是多麼具有挑戰性。遇見Joy是我每週最開眼界的日子，我欣賞她對上帝的順從和愛，她不僅願意奉獻她的整個職業生涯，她也願意無私和忠誠的奉獻她最美好的歲月。— Camille Chen

LCMM Projects - Passing The Baton Project

MSCE TA Reflection

I remember asking the students on the first day of bible study about their thoughts on Chistianity. They told me that what stood out to them was the sense of unity that Christians had. I saw this to be so true during this trip! A large majority of the Taiwanese students were not Christian, they were so open and respectful towards our faith and our testimonies. They came to bible study and praise night and they were open to our questions. For me, it was really a practice of being unashamed of the gospel and being unafraid to share about what God has given me so graciously!

— Charlotte Chan

My team always worked together to solve challenges and collaborated to hit all the best places to eat when we went on a field trip. The thoroughly planned activities were great bonding moments for our group. We exchanged thoughts and built upon each other's ideas to complete contests such as the lantern craft, scavenger hunt, and cooking contest. —Esther Chan



北美路加事工-第二代培育

台美醫護學生文化交流營 - 助教的回顧

我記得，在我們第一次與學生們一起查經時，我問他們對基督教的看法，我得到的答案是 - 他們看見基督徒的合一。經過這次的營會我同意他們所觀察到的屬實。來參加營會的台灣學生，絕大部分都不是基督徒，但是，他們對我們的信仰和我們所分享的個人見證都保持相當開放且尊重的態度。他們

來參加查經以及敬拜讚美的晚會，他們也樂意和我們討論各樣的問題。對我而言，我操練了如何不以福音為恥，更能放膽的跟別人分享、見證神是如何的恩待我！

--- Charlotte Chan

我的團隊總是同心一意地解決各樣具挑戰性的問題，外出遊玩時我們仍是合作無間地找出哪裡有好吃的。通過在一起精心策劃各種活動，往往能把我們之間的距離拉得很近，我們彼此討論，交換想法，常常我們就是這樣互相幫助來完成一些競賽活動，譬如說：做燈籠，在有限的時間內收集指定的物品，以及廚藝大賽。

--- Esther Chan

Taiwan is the place my father calls home. To my American-born senses, it's both a home and a foreign country...but regardless, during MSCE God reminded me that the missions field is everywhere, both at home and abroad.

— Hannah Chen

There was nothing more joyful than when my students decided to open up about their beliefs and ask us often-difficult and thought-provoking questions about Christianity, and I was taken aback when several students thanked me for sharing so much about the bible with them at the end of the camp.

— Lucia Lee

Throughout the week we had bible studies, personal testimonies, prayers times, and praise sessions. These all provided excellent opportunities to ask the students what they thought or how they felt about these activities in order to begin conversations about Christ.

Today I firmly believe that science and faith are harmonious because God was the one who created all things. Although science and logic alone won't lead to a relationship with God, they are useful tools that can be used to help point people towards Christ.

— Luke Lin

I treasure the time when we walked to our dorms with sandy feet and wet clothes after exploring the ocean. I remember the taste of the oyster pancakes and mango shaved ice that Prof. James bought us. It was a week full of surprises, new friendships and endless amount of bubble tea.

— Gua Gurbadam, special attendee from Mongolia, with generous support of Taiwan Christian Medical Association

台灣 - 是我父親的故鄉，而台灣對於在美國出生、長大的我而言，是故鄉也是個陌生的國度...儘管如此，藉著台美醫護學生文化交流營，上帝讓我明白任何地方都可以是宣教的禾場，可能在本地，也可以是遠處。

--- Hannah Chen

每當我的學生們願意談到他們的信仰，或問我一些不容易解答且發人深省有關基督教的問題，那就是我經歷無與倫比地喜樂的時候。我也挺驚訝在營會結束時，好幾個學生謝謝我與他們分享聖經的教導。

--- Lucia Lee

在營會的一週裡，我們和學生們查經、分享個人見證、一起禱告、一同讚美神，通過詢問學生們對這些聚會的感想，我們就有機會和他們談到有關耶穌基督的事。今天，我絕對相信科學和信仰彼此是沒有衝突的，因為，萬事都是出於神。科學和邏輯思想不能幫你建立和神的關係，但我們卻能將它們當作引領學生認識神的工具。

--- Luke Lin

我很珍惜那段我們一起走回宿舍的時光，我們從海灘回來穿著還濕透的衣服，腳上沾著沙子。我依稀還記得陳哲宏教授為我們買來的蚵仔煎、芒果刨冰的美味。那是充滿驚奇的一週，因為，有很多的新朋友，還有那一杯接一杯的波霸奶茶。

--- 來自外蒙，由北美路加及台灣基督徒醫學會贊助來台的醫學生 Gua Gurbadam



北美路加事工 部落星光據點

器皿

家立立部落星光據點

孫方瑩

我是神的器皿，是個喜歡讓神用祂的全知全能裝飾使用的活器皿，我相信祂的美善是向著我說的。在主基督裡，我是祂手中的工作。



住進排灣部落快七年了。當初懷抱著「黑洞」的異象，與家立立「陪祂一段贏回一生」的印證回到了台灣。如今面對的是整個文化的更生，與神國命定的興起。征戰中難免有惶恐和攻擊臨到，一直以來神都對我說：親

愛的孩子，你是我珍愛的器皿，要持續在愛與喜樂中發光；讓有需要的人可以接近你，讓我能觸摸醫治恢復他們，使他們知道敬畏我的名。我是位製作與加添的神，在萬有中運行掌權。惡者的時候已經滿足，我將帶領我的百姓出黑暗入光明。

感謝主，當年剛幼稚園畢業的台坂部落孩子們，今年六月都國小畢業了。他們身上各個都佩帶上了天父寶貝的印記，在愛與自由中向著光明前進。他們成為我的得力小同工；他們的願意與努力，使我們台坂部落有了一個新的生活氛圍，我看見了一個奇妙的翻轉在排灣文化中。

今年的畢業班在五年級下學期轉來了兩位新同學，一位是寄居的阿山，一位是疑似學習障礙的阿忠。經過一個學期適應期，生活看似都穩定下來了，級任老師問我有可能進學校關心他們兩位嗎？阿山與阿忠對學習完全沒反應，阿山更有向女同學施暴的紀錄。我禱告求神賜下策略與能力讓我能進場陪伴。

阿山是利用午休時間做一對一輔導，阿忠個性退縮內向需要採用團隊輔導。所以在徵得阿忠家長的許可後，阿忠加入了我們每周的天父花園領袖課程。在今年一月與



團隊參加在高雄舉辦的「認識神小先鋒營會」，小同工們的接納與扶持，阿忠很快的得到肯定有了自己的位置。阿山在第一堂認輔課中，從他眼神與對話中，感受到這孩子的情感是完全封閉的。阿山的母親在他兩歲時，帶著哥哥離開了家，從此他就跟著父親生活，父親是最愛他的人，但常常進出監獄，所以他常寄居在不同的地方，這次是住在親姑姑家所以比較穩定了。

在一次繪本故事中，我問阿山有沒有想過什麼事是為了讓自己開心快樂的，他回答說：在沙漠中騎腳踏車。我問他有想好要騎哪種的腳踏車嗎？可以畫給我看看嗎？他眼睛一亮，就認真地畫了一台普通孩童式的腳踏車，之後的兩周他都請假。再來上課時，一臉的疲憊，再也沒興趣談任何主題了。沙漠中的越野單車，也只能支撐他兩分鐘的注意力。我問他你是否很想回教室睡覺了？他點點頭。下一周就是最後一堂課了，我不認為還能做什麼，所以在回程的車上就跟神報備了一下，就此告一個段落。

一個很奇妙的意念衝了上來：你願意陪阿山走第二里路嗎？我問：怎麼走呢？你去找他的寄養人。了解後，得知原來阿山的爸爸出獄了，阿山整天都黏在爸爸的身邊，生活作息完全走樣了。

一個針對阿山設計的「珍愛之旅」就這樣誕生了。在池上伯朗大道上騎著單車快速奔馳的阿山，旁邊跟著的是他在台坂國小最心儀的兩位同學。當我和這兩位同學說到阿山的狀況時，他們很有經驗的回答：老師，阿山是被卡住了，他需要出來長大，我們願意幫他。我們一起禱告求神成就美好的事在其中。

在吃完阿山夢想的牛排大餐回部落的途中，我不經意問到：阿山呀！你是在什麼時候知道自己騎腳踏車這麼厲害的？他加思索地說小學三年級，接著他就陷沉思，慢慢的道出了一個事件或說是個情境吧！

「老師，你知道我只有爸爸，我是和爸爸相依為命的。有一天，爸爸晚上都沒回家，附近我也找不到他。我很害怕，最後想到了一個大伯家，但他住在很遠的地方。很晚很晚，我騎上我的腳踏車，開始就拼命的騎，一直的騎都不敢停下來，我要去找我爸爸。在大伯的院子，我看到醉倒在地上的爸爸，我悄悄躺在他身邊就睡著了。天還沒亮，爸爸酒醒了，就帶我帶上他的摩托車回家了。我的腳踏車從此就沒有再回來了。」

2018年初，我在台坂國小曾提出一個「床、被子與玩

偶」的安全感拓殖方案，得到學校全體的認同與支持。當我和老師們提到阿山心中的鎖已經打開了，但成長需要一個橋段，來幫助阿山完成與父親依附關係中的切割與轉化時，學校老師們有了出人意外的回應。

2019年初，「台坂單車畢旅」計畫展開，六年級全體畢業生開始各樣的體能與路況密集訓練。六月12日在毛毛細雨中，我們十二人的車隊從台坂國小出發。在還沒出台坂部落，阿忠



就在下坡時翻車受傷。他說霎那間他有想放棄了，但有一個意念衝出來說：你比你認識的自己更勇敢與美好，不要退縮，你是可以完成並享受這份禮物的。他選擇了繼續完成全程，這讓我這位專任母親派上用處，速速進場敷藥。

285Km的路程，從台東大武到花蓮安通溫泉，從海線經玉長公路轉入縱谷線回到知本。沿途順風暢行，風雨中攀爬；我們是個單車隊，但更像一個家庭旅行，有愛支持、更多的彼此成全在其中。結束後，阿山告訴我，他好佩服宏杰老師，希望自己有一天能像宏杰老師一樣成為一位負責有能力的好領袖。

「過去、現在與未來」「依附、界線與共享成長」感謝主讓我明白器皿的製造需要年日，在年日中和環境凝結出共識，有了共同語言。神國肢體的運行，如同齒輪般的緊緊相扣，卻各有他的特質與呈現的角度，就好比一個大型的交響樂團。唯有盡心盡意盡性盡力愛主我的神，才能明白在基督裡的彼此相愛與成全是自由與輕省的。

台東「部落星光」計劃

北美路加支持台東基督教醫院公益伙伴「家立基金會」之部落星光事工的一號「部落星光據點」星光大使長期入住部落、展開生命影響生命的幸福希望工程。

北美路加事工

From Far Namibia 納米比亞 遙寄 陳芳玲醫師、陳恒常醫師

1. 遙遠的納米比亞



經過兩次轉機及30小時的長途飛行，終於可以從機上俯視這次的目的地：納米比亞，一個位於非洲的西南角落、乾旱少雨、半沙漠氣候的沙磧荒

原，也是全世界人口密度最低的國家。曾經她是德國及英國的殖民地，一次世界大戰後被南非所佔領，成為南非的一「省」。因不堪南非的種族隔離政策及不平等奴役生活，於1990年流血革命成功，成為非洲最後一個獨立的國家。但戰爭也留下許多貧窮的疤痕，人民為了工作機會而遷往都市，後又夢碎而淪落住在貧民窟。我們這次會來到納米比亞，就是代表北美路加探訪此地的一位傳奇人物：沒有差會支持，單憑信心獨立在首都貧民窟為神工作的陳玉昆牧師。北美路加近日剛在此地奉獻了一個貨櫃屋，未來希望發展成為醫務保健站，可以為孩子們的外傷做緊急處理，給予維他命或寄生蟲驅蟲藥，陳牧師將它命名為Jesus Care Clinic。有了這個醫務室，未來各地基督徒醫療團隊也比較容易在此服務

2. 陳玉昆牧師

陳牧師少年時候，有次在和哥哥爭執哪個神最厲害?哥哥的一句「創造天地萬物的神最厲害」使他開竅仰慕主。14歲就接受洗禮，也曾擔任恒春基督教醫院的院牧。他走過許多的國家，當他來到南非開普敦時，神感動他為街上的遊民及乞丐做便當。曾有一位經常在垃圾桶裡翻找食物、嘴巴潰爛的老婦人，就在陳牧師邀她一起來用餐的幾天後，就從其他街友口中得知：老婦人已去世，但她吃飽離去時滿足幸福的表情，讓陳牧師深深感受到：餵飽她、尊重她，正是神當下要他所做—最有價值的一件事。三個月後，陳牧師搭著巴士從南非來到了納米比亞，沒想到一待就是19年。在這裏他找到神給他的Mission，用盡畢生積蓄設立了「Havana 貧民窟教會」，開著裝著喇叭的巡迴佈道車在納米比亞及鄰近國家四處宣教傳道。因看見需要，他又成立「非洲兒童天上嗎哪」慈善機構，在貧苦之地餵養了近四百位無助的饑餓兒童，努力實踐馬太福音 25:40 裡耶穌的教導：「做在那最小的，就是做在耶穌的身上。」

3. 第一次南下宣道

剛到納米比亞時，陳牧師是沒有車的。他必須要坐巴

士或沿途搭便車，夜晚就在路邊樹下搭個帳篷過夜，如耶穌一樣走遍城鄉佈道。有一次他搭車要到一個村落，司機竟然在還未到目的地就趕他下車。夜色已深，各種野生動物的吼叫聲此起彼落，煞是熱鬧，他期待這將又會是一個典型的荒野之夜。夜更深後，動物的叫聲突然間都安靜下來，反常的寂靜讓陳牧師神經緊繃，一陣獅吼聲突然從遠迫近，陳牧師手緊握着刀子，感覺死亡就已在身邊。他忍住驚恐、安靜不敢動，急切地在帳篷中呼求神的幫助...。這隻令萬物都屏息的獅子，在帳篷外繞了幾圈後，終於離開了。

4. 尋得人生伴侶，最佳宣教伙伴

在納米比亞，上帝也讓陳牧師找到了他宣教的好幫手及一生的伴侶 Else。她的母親開了一所孤兒院，三、四十年來扶養過許多的貧童。Else 曾在醫院裡擔任醫



療社工，結婚時還是航空公司的經理。她屬納國北方的在納米比亞，上帝也讓陳牧師找到了他宣教的好幫手

及一生的伴侶 Else。她的母親開了一所孤兒院，三、四十年來扶養過許多的貧童。Else 曾在醫院裡擔任醫療社工，結婚時還是航空公司的經理。她屬納國北方的族群，當婚後第一次和牧師開著裝滿播音器、發電機、水桶和食物的越野車出去宣教，所到的地方都還是從來沒聽過的村落。牧師總會在村落的中心講道，然後她就要在一張小桌上洗切食物，就地生火煮飯，再用極有限的水來洗碗盤、洗臉和刷牙，晚上還要住在帳篷裏，這對她而言真是很「特殊」的經驗。有一次他們在近Botswana邊界的村落宣教時，新聞報導近日有獅群越過邊界來到納國，她整晚在帳篷裏一直擔心會與這群獅子「不小心碰上」。還有一次在宣道路上遇見象群，

牧師覺得象群真美，就把車開近了一點，她卻回想起童年在北邊偏僻的部落，曾有象群經過把房子全撞毀的可怕景象。陳牧師



為了福音在納國各地縱橫多年，外出佈道也曾長達四十多天，足跡還遠至 Zambia 及 Angola。他自己估計這十九年來，大概已對數十萬人宣講過天國的好消息。這樣為主福音的緣故無所畏懼的精神，真是令人敬佩！

5. 創立教會

初到納國時，陳牧師先以在納國工作的中國人為宣教對象；後來中國人越來越少，他開始改對本地人傳福音。Windhoek 是納國首都，城市中有許多德國人



留下的建築、華麗旅館及現代化商場等。但在市郊的黃土丘上則散落著五個貧民窟，許多人就在此圈地而住。

土丘上林立

無數個小鐵皮屋，沒水沒電，更談不上廁所及瓦斯，煮飯就在門口生個柴火。近來納國政府終於在這裡接了水管，設立了收費的給水站，然而一整區也只有兩三個點，居民都需要扛著水桶上下黃土坡道，有的還用小推車來推，「提水」的沈重工作常落在小孩身上。因為水源困難，公共衛生極差，居民的傳染病也就多了。陳牧師深感當地迫切需要福音，唯有基督才能帶給他們生命的盼望；又因伊斯蘭教來勢洶洶，純樸的納國人民正處於信仰危機中，就此決定在首都最大貧民窟 Habana 設立教會。2008年，他在 Habana 山頂上豎立一座大紅的鋼條十字架，並在一旁搭建了鐵皮屋的教會。（後來陸續在此蓋了更多的貨櫃屋、鐵皮屋，包括：廚房、用餐地方、醫療站等...）禮拜天講道時會用喇叭播放出去，讓整個山區的居民都聽



在 Habana 山頂上豎立一座大紅的鋼條十字架

得到。教會也提供諮談服務，幫助居民解決生活中遇到的問題。當牧師開著「巡迴佈道車」帶我們來到此地時，沿路許多人都熱絡的和牧師、師母打招呼，小孩則整群追著車跟上來；牧師已然走入納國貧苦的社區，成為他們的好夥伴了。每週日上午八點，陳牧師固定會在巴士站為來往旅客及司機們講道，這樣已經有十二年歷史了。我們跟著牧師來到巴士站時，他很自然的拿起麥克風和小廣播機就開始宣揚天國的福音，有些人看到牧師就過來寒暄握手致意，很多司機都還稱呼陳牧師是 Dear Pastor。牧師祝禱後有問答的時間，在我們造訪的這一個主日，有兩位年青女孩提出問題，師母就用本地話和她們討論。曾有伊斯蘭教徒報警取締，就在警察要驅趕他們時突然電話響起，警察接了電話後匆匆離去，陳牧師則順利講完道。



6. 在需要之處看見責任

在一次主日崇拜中，有一個小小孩哭個不停，牧師問過旁邊的孩子才知道是因為太餓了。牧師和師母了解到這些家庭雖都生養眾多，卻窮得連飯也吃不上，或無人關心照顧。他們決定開始煮飯，每週三次為饑餓的孩子供餐。先是十來個，現在最多可達四百位。他們教導孩子衛生習慣的重要，孩子也參予備餐、打掃的工作，像個大家庭一樣。因為親密的社區關係，Habana 居民有困難就會來找牧師及師母，有好幾次還是他們發現來吃飯的孩子健康有嚴重問題，才緊急送醫，還因此救了一位急性盲腸炎穿孔、併發腹膜炎的孩子。他們也教導父母如

何為病童禱告，求主耶穌恩手醫治。很多家庭無法負擔得起醫療費，更有些小孩營養極度不良，他們徵得孩子父母許可後，就把孩子帶回家「養胖一點」再送回去。為孩子煮飯是耗時又費力的事。牧師要四處比較菜價及燒火木材的價格，儘量找便宜的買。一大早師母要先洗菜、切菜，十一點左右把食物、盤子、水桶都搬上車。

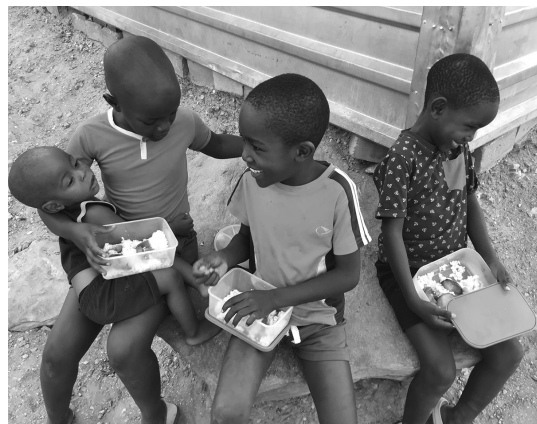


到 Habana 後就生柴火煮飯，下午三點到五點孩子陸續放學回來，不用叫就自己會來幫忙，總是給小的先吃，吃完他們還得要確認孩子回家、收拾完後，再把所有家當搬上車運回家(小偷已經來過太多次了!)，等到他們回到家都快晚上七點了，也累歪了。師母說給幾百個孩子吃飯的開銷是很嚇人的，But God never disappointed us, 有時銀行存款已空，但神總有我們想不到的方法來供應這些孩子，不會讓他們饑餓上床。

7. 後言

這是一個引人反思的探訪經驗。在物資如此不足的地方，看見神的僕人謙卑、低調、忠心的做著事工，不在乎外人怎麼看他，一心仰望神的供應與代領。神在不同的世代興起先知與僕人，北美路加的同工何其有幸，透過「退休醫療宣教士關懷事工」見證宣教士的故事，又可在新的納國事工與「現代宣教士」陳牧師夫婦同工，這是何等大的福份!

在需要的地方看見自己的責任，在不足的地方體驗上帝的恩典。



2019 北美路加醫療傳道會事工

2019 北美路加醫療傳道會事工

醫療講座和疾病篩檢活動及生命倫理講座 Health Talk and Bioethics Conference

在灣區和教會配搭，共同舉辦醫療講座和疾病篩檢活動，介紹重要的疾病新知，解答個人的醫藥問題，幫助教會與社區建立良好的關係。定期舉辦生命倫理研討會，結合基督徒醫護，神學，生科及法律等專業，探討不偏離聖經真理，又能配合時代的立場。

關懷醫護宣教士事工 Missionary Support

1. 關懷退休醫護宣教士事工 Retired Medical Missionaries Connection (RMMC)

在台灣醫療資源極其匱乏的年代，一群來自美加的醫護宣教士順服神的呼召，來到遙遠陌生的台灣。他們離開年邁的父母，帶著年幼的家小，學習陌生的語言，適應截然不同的文化。在那裡他們傾其一生服事弱小，建立醫院，宣揚福音，救人靈魂。他們捨棄優裕的生活，過清貧的日子，把一生最精華的歲月都奉獻給台灣。年紀老邁時，他們不願成為台灣人的負擔，告老返鄉，但故鄉已變得陌生。

北美路加醫療傳道會屢屢反思“我們能為他們做些什麼？”，於是在2012展開關懷退休醫護宣教士事工。迄今我們聯絡上19位在美加及挪威退休的這些宣教士，希望透過這個事工築建一道傳承的橋樑，分享他們的故事，跟隨他們佳美的腳蹤。當他們身體逐漸衰老，醫護需要日漸成為經濟上的沉重負擔時，我們希望多少能提供一些幫補。這些忠心愛主的退休款宣教士，從來沒有期待得到任何報償或資助，但他們大多年紀老邁，確實有些方面需要幫助。北美路加與宣教士們電郵聯絡，同工進行居家拜訪，得知他們近況，分享他們的生活，深入了解他們的需要，北美路加結合教會在能力範圍內提供協助。我們每年舉辦杏林愛，故鄉情，音樂見證會，經過音樂及播放宣教士故事影片，期待激勵每一位奔跑天路的同伴們。我們也邀請退休宣教士親臨現場做音樂會及退修會講員，逢年過節則隨照台灣習俗致贈年節禮金。

2. 關懷現役醫護宣教士事工 Active Medical Missionaries Connection

北美路加醫療傳道會目前支持四名在泰國，緬甸，越南，中國，瓜地馬拉和非洲等地服務的現役醫護宣教士。

台美醫護學生文化交流營 Medical Students Cultural Exchange Program (MSCE)

如何把醫療宣教及異象傳給在美國長大的第二代，是路加同工一直在思考及努力的課題。藉著在臺灣馬偕醫學院舉辦的文化交流營，我們已連結上多位優秀的醫護學生，讓他們認識北美路加的事工及使命，在他們追求成功的醫療專業的過程中，能思考到更崇高的呼召，藉著醫療工作，榮神益人。

北美路加也提供在交流營擔任助教的美國學生在台灣基督教醫院服務及實習的機會。我們幫助有心參予台東部落星光事工的美國學生，入住部落，與宣教師一起服事。對研究有興趣的台灣醫學生也通過北美路加的協助找到暑假到美國做研究的機會。

2017我們進一步在馬偕醫學院成立了“台美社”。以參加過文化交流營的學生為基礎，邀請更多學生來參加活動，期盼藉著演講及活動讓學生對基督信仰有更深的認識，因而打開福音的大門。據悉，“台美社”已成為馬偕醫學院熱門社團。退休宣教士龍樂德醫師的兒子Dan Long，及由Texas到台宣教的Richard and Heather Caulder，願意長期參予台美社的事工。

海外事工 Overseas Project

與其他宣教機構及現役醫療宣教師合作，組短宣隊支援，親身經歷宣教工場的挑戰，因而更佳裝備自己為神所用。

1. 孟加拉

2018六月底，北美路加參加由美福神學院籌劃的孟加拉短宣，結合來自北美，台灣，南非和中國的醫療同工及學生，提供內兒科，眼科和牙科的服務。我們和當地的台商基督徒配搭，在首都達卡兩個貧窮的社區共服務了六百多人，學習如何藉著醫療和其他有效的社區服務，來向異文化的弱勢族群宣揚上帝救世愛人的福音。聖靈做工，北美路加看見當地醫護衛教的迫切需要，決定2018七月開始新的事工，繼續在此長期耕耘，以台商基督徒創建的小學及教會為基地，成立“保健室”，建立病歷，追蹤學童健康情況，定期量身高體重，補充維他命及給驅虫劑解決寄生虫問題。

北美路加很高興聽到當地的華人基督徒同工告訴我們，自從去年7月開始在這個學校提供醫護的服務以後，學生們不但更勤奮的來上課，課後來參加主日學的學生也有增加。成年人也多有因為來看病後，開始來參加教會的聚會。2019六月底，北美路加再次配搭美福神學院，台灣的中華牙醫服務團，和中國的團隊，總共22人一起服侍，一起學習宣教的功課。北美路加人員自行負擔機票、食宿、交通費用。北美路加也分擔購買醫藥的費用。請大家為這個新事工禱告，願那動了善工的，也成就這工。

2. 納米比亞 - 2019非洲新事工

2019北美路加聯繫上來自台灣的陳玉昆牧師，他在納米比亞建立教會，關心、扶養貧民窟四、五百個孩子。北美路加決定搭配陳牧師開始非洲新事工。經過詳談，LCMM將資建一個貨櫃屋在陳牧師創立的貧民窟教會旁，這貨櫃屋將提供來吃飯的孩童有遮蔭的地方，同時也有貯放室功能。其中一些空間期待可循LCMM孟加拉事工模式，長期據點，成立“保健室”。日後北美路加將搭配其他基督徒醫療團，到此醫療短宣。期盼各位代禱，扶持這事工，求神帶領LCMM走在神喜悅的路上。

3. 台灣

由於台灣醫療制度的轉型及進步，組隊到台灣偏遠地區做直接的醫療工作已不可行。我們在台灣的事工主要和基督教醫院及醫療宣教機構合作，和基督教醫院的專科醫師交換醫學新知及專業經驗，參與對病人及員工的福音工作，協助醫院在社區的事工。

《台灣酒精不耐症衛教及宣導》

北美路加同工陳哲宏博士為了喚起社會大眾對酒精不耐症及相關疾病的認識和預防，回台灣創建酒精不耐症衛教協會。台灣酒精不耐症協會更在近日發起一個運動，將每年5月九日訂為“無酒(59)日”，勸導民眾為了健康能戒酒，節酒，特別是台灣47%的人口有酒精不耐症。北美路加也參與協辦「第1屆台灣酒精不耐症衛教及口腔檢查訓練營」，分別在嘉義基督教醫院，恆春基督教醫院及陽明大學公衛學院舉行，反應甚佳。北美路加台美醫學院文化交流研習營(MSCE)今後將配搭台灣酒精不耐症衛教協會參與滿州鄉的社區健康營造的事工，在活動的第二週到恆春基督教醫院做酒精不耐症衛教及口腔癌檢查的社區服務，這將是LCMM在台長期社服據點，也提供北美和台灣學生新的學習和服務的機會。

4. 泰緬邊界小桂河

泰緬邊界的小桂河地區地處偏遠，醫療資源缺乏。當地有很多貧苦的少數民族及緬甸難民，雖然附近有美國設立的難民營，但仍非常需要醫療的協助。2012北美路加退修會中，翁瑞亨醫師分享小桂河地區的需要，我們和台灣路加及恩典基金會受到感動開始投入這個事工。

台東“部落星光”計劃

北美路加支持東基督教醫院公益伙伴「家立立基金會」之部落星光事工的一號「部落星光據點」。星光大使長期入住部落、展開生命影響生命的幸福希望工程。

北美路加支持四位在泰國，越南，緬甸，瓜地馬拉，埃及等地做醫療宣教的醫師



翁瑞亨醫師



蔣伊純醫師



2019 北美路加醫療傳道會事工計劃及時間表

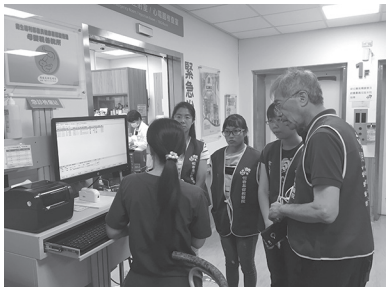


1/06	《探訪退休宣教士》 鄭博仁醫師代表 LCMM參加 嘉義基督教醫院 創辦人戴德森醫師師母 Joyce Ditmanson 安息禮拜	7/07-7/21 7/07-14 7/15-21	《MSCE》 第九屆 台美醫學院文化交流研習營 (馬偕醫學院) 到恆春基督教醫院 做酒精不耐症衛教， 口腔檢查及其他社區服務
2/02	路加同工返台，與恆春基督教醫院，馬偕醫學院 籌劃合作的事工	8/17-18 8/17	《杏林愛，故鄉情，愛的傳承 分享見會》 時間：星期六，下午 7點半 地點：Great Commission Church International 國際大使命教會 16152 Gale Ave, Hacienda Heights, CA 91745 講員：聶梅珍醫師 Dr. Mary Jean Buttrey, 台灣馬偕醫院 譚維羲醫師 Dr. Frank Dennis, 台東基督教醫院
3/19	《路加健康醫療講座》 講題：大腸直腸癌的預防與治療 講員：胃腸專科 邱明星醫師 地點：基督之家第三家		
3/29	北美路加陳哲宏博士創建的「台灣酒精不耐症 衛教協會」與嘉義基督教醫院共同舉辦「第一 屆台灣酒精不耐症衛教及口腔檢查訓練營」		
4/20	《探訪退休宣教士》 Bruce Lin醫師夫婦 去加拿大Vancouver訪在 花蓮，台東奉獻一生的 Susan Kahler, RN 和 Carol Gunzel, RN	8/18	時間：星期日，下午 2點半 地點：愛恩台福基督教會 Evangelical Formosan Church of Irvine 17422 Armstrong Ave, Irvine, CA 92614 講員：聶梅珍醫師 Dr. Mary Jean Buttrey, 台灣馬偕醫院 譚維羲醫師 Dr. Frank Dennis, 台東基督教醫院
4/28	《路加健康醫療講座》 北美路加協助 柏克萊加州大學的學生 KDSP 社區服務 主題：腎臟疾病的預防和篩檢 醫師：UCSF 和 Stanford腎臟專科的醫師 地點：Menlo Park 基督之家		
5/09	《路加支持「5月9日 台灣無酒日」》 北美路加和33個團體和單位支持「台灣酒害 防治協會」和「台灣酒精不耐症衛教協會」所 發起的「5月9日 台灣無酒日」	8/25	北美路加南灣團契第一次同工會
5/18	《探訪退休宣教士》 鄭博仁醫師夫婦去加拿大Manitoba，探訪在 台灣花蓮致力醫療宣教20年之久的艾可諾醫 師 Dr. Carl Epp	8/26-27 9/13-14	同工陳芳玲醫師，陳恆常醫師拜訪 Namibia，察視路加在當地的新事工 《北美路加醫療傳道會2019退修會》 主題：成就神的美意 – 感恩 報恩 傳承 地點：Double Tree by Hilton Hotel Newark – Fremont 39900 Balentine Drive, Newark, CA 9 4560-0564 TEL：+1-510-490-8390
5/25	《事工分享》禱告聯誼餐會		
6/03	《探訪退休宣教士》 王華影醫師夫婦去加拿大Toronto，探訪在台 灣彰化基督教醫院服事35年的藍瑪烈護理師 Ms. Joy Randall	12/28 TBD TBD	英文組冬季聚會及同工年終餐會 《路加健康醫療講座》 2019生命倫理研討會
6/23-6/27	《孟加拉首都達卡的貧民區醫療宣》 與美福神學院，台灣的中華牙醫服務 團合作		

北美路加最近設立了兩個紀念基金來推動兩件重要的事工，也希望用這樣的方式得到更多人的支持和參與。

陳柳江醫師紀念基金- 支持在台灣尾恆春地區的社區服務和學生工作

The Rev. Thomas and Susan Lee Memorial fund- 用在對年輕醫師醫療宣教的培訓



在恆春基督教醫院見習



學生體驗學習對生病的年長者的關懷



路加工李醫師訪問孟加拉的基督教醫院



胡醫師參加孟加拉短宣，學習跨文化醫療宣教

Financial report (past 12 months, from 9/1/2018 to 8/31/2019)

Donation income	\$198,805.11
Interest income	\$2,975.35
Expenses	
Admin. & contractor.	\$21,532.97
CPA/tax filing	\$990
Office rent	\$8,096
Printing/mailing/misc.	\$13,561.41
Local ministries	\$3,575
Retired missionaries	\$67,196.57
Oversea mission	\$33,230
Heng Chun ministry.	\$10,040
MSCE student ministry.	\$7,221.44
English ministry	\$4,255.65

2019 budget \$258,200

感謝

中文翻譯及編輯的同工: Grace Chen, Phyllis Cheng, Sylvia Yeh, Wendy Lu, Ed Poon, Prudence Buss, 陶美霞, Iris Lin, Mei Cheng, Claire Wang。

特別感謝 林偉君的版面設計。北美路傳道會也在尋求中文翻譯及編輯的同工，如果您對此事工有感動並有翻譯的經驗，我們歡迎您的參與。有關退休醫療宣教士，本刊物和LCMM的詳細信息，請參閱北美路加醫療傳道會LCMM的Facebook，或網站 www.lcmmusa.org 也可以致電到 LCMM在加州Fremont的辦公室。

孟加拉事工



非洲Namibia新事工



LCMM將資助貨櫃屋施工中



在蓋好的貨櫃屋裏將設立Jesus Care Clinic



來自台灣的陳玉昆牧師在納米比亞建立教會



來自台灣的陳玉昆牧師在納米比亞扶養貧民窟四、五百個孩子

台灣尾-恆春的宣教學習



學生做酒精不耐症的篩檢



探視有嚴重慢性病的獨居老人



參訪守護台灣尾健康的恆春基督教醫院



Luke Christian Medical Mission
44790 S. Grimmer Blvd, Suite 203
Fremont, CA 94538
U.S.A.

<http://www.lcmmusa.org>
thecallinglcm@gmail.com



<http://www.lcmmusa.org>
thecallinglcm@gmail.com
tel: 510-366-9842



www.facebook.org/lcmmusa.org



LCMM North America